

تعليم الحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م
(دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)

بحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة
للحصول على الدرجة الليسانس (S1) في تعليم اللغة العربية



إعداد:

أنيقة النور

رقم القيد للطلّابة : ١٤٠٣٠٢٦٠٩١

كلية علوم التربية والتدريس
جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية سمراغ
١٢٠١٨

التصريح

الموقعة أدنى هذا البحث العلمي:

الاسم : أنيقة النور

رقم الطالبية : ١٤٠٣٠٢٦٠٩١

القسم : تعليم اللغة العربية

صرحت بالصدق والأمانة أن هذا البحث العلمي تحت الموضوع:

"تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سونغو العام

الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م" (دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن

تكون مرجعا أو مصدرا لهذا البحث.

سمارنج، ٢٦ يوليو ٢٠١٨

المصرحة



أنيقة النور

١٤٠٣٠٢٦٠٩١

تصحيح لجنة المناقشة

رسالة البحث العلمي التي كتبها:

الاسم : آيقة البور

رقم القيد : ١٤٠٣٠٢٦٠٩١ :

موضوع البحث : تعليم المحاذنة بالطريقة المباشرة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سونغو العام

الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م (دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمراغ وكانت مقبولة الأداء إحدى الشروط المقررة للحصول على درجة اليسانس (SI) في قسم تعليم اللغة العربية.

سمراغ، يوليو ٢٠١٨

مجلس المناقشة

الكتابة

مسواري/الماجستير

١٩٦٩٠٤١٨١٩٩٥٠٣٢٠٠٢

المستحسن الثاني

مفيدة/الماجستير

١٩٦٩٠٧٠٧١٩٩٧٠٣٢٠٠١

المشرف الثاني

الدكتور أحمد إسماعيل الماجستير

١٩٦٧٠٣٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١

الرئيس

الليث عايشين الماجستير

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المستحسن الأول

أحمد ماضي حاضون/الماجستير

١٩٦٤٠٣٠٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢

المشرف الأول

الليث عايشين الماجستير

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

موافقة المشرف

صاحب المعال
عميد كلية علوم التربية والتدريس
جامعة اليسوغو الإسلامية الحكومية سمراغ

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذا البحث العلمي للطالبة:

الاسم : أنيقة النور

رقم الطالبة : ١٤٠٣٠٢٦٠٩١

الموضوع : تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن وشكرا على اهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمراغ، ٢٠ يوليو ٢٠١٨

للمرة الأولى

الليث عاشق الماحشور

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

موافقة المشرف

صاحب المعال
عميد كلية علوم التربية والتدريس
جامعة الیسوغو الإسلامية الحكومية سمراغ

السلام علیکم ورحمة الله وبرکاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذا البحث العلمي للطالبة:

الاسم : أنيقة النور

رقم الطالبة : ١٤٠٣٠٢٦٠٩١


الموضوع : تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن وشكرا على اهتمامكم.

والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته

سمراغ، ٢٠ يوليو ٢٠١٨

المشرف الثاني



الدكتور أحمد اسماعيل الماجستير

١٩٦٧٠٢٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١

الملخص

الموضوع : تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات بمعهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧- ٢٠١٨ م (دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)
الباحثة : أنيقة النور
رقم الطالب : ١٤٠٣٠٢٦٠٩

يهدف هذا البحث إلى تعريف كيف تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات بمعهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧- ٢٠١٨ م. وقامت الباحثة بهذا البحث على إبراز الصعوبة التي وجّهها الطّالّبات. هن متخرجات من المدارس المتنوعة. فشكل المهارات اللغوية نحو الطّالّبات متنوعة. وفي الابتدائي معهد دار الفلاح بي سوغو يستعمل الطريقة المباشرة في تعليم المحادثة. فالمسئلة الرئيسية لهذا البحث هي كيف تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧- ٢٠١٨ ميلادية؟. هذا البحث بحث ميداني وجمعت البيانات فيه بالمشاهدة والمقابلة والتوثيق.^١ استخدم هذا البحث طريقة التحليل النوعي الوصفي وهو طريقة البحث التي تصف الحادثة الواقعة أثناء البحث. ويستخدم الكلمات المركبة في الجملة الموسعة. نتائج هذا البحث هي أن التعليم وتنفيذ الطريقة المباشرة في المحادثة في معهد دار الفلاح بي سوغو تغير مناهج الفكر للطلّابات في تعليم اللغة العربية وفهمها في المحادثة. ومناهج الفكر المستخدمة لإنماء حمّاسة تكلم الطّالّبات يعني واجبة التكلم باللغة العربية الرسمية في تعليم اللغة العربية أو في الأنشطة اليومية. ولكن مناهج التعليم في استخدام اللغة العربية بالطريقة المباشرة لم تعطي الحماسة الكبيرة إلى نفوس الطّالّبات لأن التعليم والتنفيذ الطريقة المباشرة في المحادثة في معهد دار الفلاح بي سوغو أقل من الحد الأقصى مع جميع المديرات والطّالّبات المعهد حتي إلى معلم المحادثة. ومن هنا فإن قدرة الطّالّبات على التحدث باستخدام اللغة العربية تنمو قليلا.

¹Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2009) cet. 26 hlm. 11

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، قد اتمت الباحثة من كتاب هذا البحث تحت الموضوع. وهذا مقدم للاكمال بعض الشروط لنيل الدرجة الليسانس (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية وتدرّس بجامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية سماراغ.

وتريد الباحثة إلقاء الشكر والتقدير إلى:

١. فضيلة السيد الدكتور رهارجو الماجستير كعميد في كلية علوم التربية وتدرّس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سماراغ.
 ٢. فضيلة الدكتور أحمد اسماعيل الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية وتدرّس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سماراغ.
 ٣. فضيلة السيدة توفّيء قرّة العين الماجستير كسكرتيرة قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية وتدرّس بجامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية سماراغ.
 ٤. فضيلة السيد الليث عاشقين الماجستير والسيد الدكتور أحمد اسماعيل الماجستير كمشرّفتين اللّتان كنّا ترضيا ومخلصان لوسعان الوقت والفكرة لإتمام هذا البحث. جزاهم الله خير الجزاء.
 ٥. المحاضرين في كلية علوم التربية وتدرّس بجامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية الذين قد عملوا الباحثة إلى سبيل العلوم والمعرفة.
 ٦. مدير المعهد وجميع الأساتيد بمعهد دار الفلاح بي سوغو سماراغ خصوصا إلى جميع المعلمات المحادّثة وجميع الطالبات التي أعطيني النصائح والمساعدة في إتمام هذا البحث.
 ٧. جميع أصحابي في كلية علوم التربية وتدرّس بجامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية، وخاصة الاخوة من الطلاب لقسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٤ اللّتان أعطن النصائح والمساعدة في إتمام هذا البحث.
 ٨. جميع الطالبات في مسكن A7 بمعهد دار الفلاح بي سوغو اللّتان أعطن الحامسة في إتمام هذا البحث.
- تسأل الباحثة الله سبحانه الله وتعالى أن يجزيهم خير الجزاء وأن يكون هذا البحث نافعا ومفيدا لنا وأهلنا وديننا في الدارين آمين يارب العالمين.

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

حبيبي طوال حياتي، والدي: مرسلين و معالفة، اللذين صَبَّاني رحمةً ورأفةً فلم أقدر على الجزاء، جزاهما الله أحسن الجزاء.

أخي صغير محمد صافي مبارك، كتب الله عليه التوفيق والنجاح في جميع أموره.

جميعي أساتيدي ومشايخي الذين بذلوا جهدهم في تأديبي وتعليمي علوماً كثيرة، نفعنا الله بهم وبعلمهم في الدارين.

جمهورية إندونيسيا وشعبها وأمرائها، خاصة وزارة الشؤون الدينية ووزارة التربية والثقافة، التي أعطيني فرصة للدراسة.

جامعتي، جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية، التي نشرت لي دقة العلوم والمعارف، فاستقمها اللهم في العملية العظيمة شأننا
زنفعاً.

الراغبين في اللغة العربية والمولعين بها علماً وتعلماً وتعليماً، حيثما ومتى كانوا.

الشعار

ان الله يحبّ إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	صفحة التصريح.....
ج	تصحيح لجنة المناقشة.....
د	موافقة المشرف ١.....
هـ	موافقة المشرف ٢.....
و	الملخص.....
ح	كلمة الشكر والتقدير.....
ي	الإهداء.....
ك	الشعار.....
ل	محتويات البحث.....

الباب الأول: المقدمة

أ	١	خليفة البحث.....
ب	٣	تحديد المسألة.....
ج	٣	أهداف وفوائد البحث.....

الباب الثاني: الهيكل النظري

أ	٥	المحادثة.....
١	٥	مفهوم المحادثة.....
٢	٨	طبيعة عملية الكلام في المحادثة.....
٣	١٠	أهداف تعليم الكلام.....
٤	١٢	الفرق بين المحادثة والقاء الأسئلة 1.....
٥	١٣	أهمية التحدث والتعبير الشفوي.....
٦	١٤	أهداف عملية التحدث في المحادثة.....
٧	١٦	عناصر التحدث.....
٨	١٨	توجيهات عامة لتدريس الكلام والمحادثة.....
ب	١٩	طريقة المباشرة.....
١	١٩	ما يتعلق بتعريف الطريقة المباشرة.....
٢	٢٢	أهداف وخطوات الطريقة المباشرة.....
٣	٢٣	الإيجابيات والسلبيات.....
٤	٢٤	تطبيق الطريقة المباشرة.....
٥	٢٥	الصفات الخاصة للطريقة المباشرة.....
ج	٢٦	مشكلات تعليم اللغة العربية.....
د	٣٣	الدراسات السابقة.....
هـ	٣٥	الإطار التفكيري.....

الباب الثالث: مناهج البحث

أ. نوع البحث ٣٧.

ب. مكان البحث ووقته ٣٧.

ج. مصادر البيانات ٣٨.

د. بؤرة البحث ومجاله ٣٨.

هـ. طريقة جمع البيانات ٣٩.

و. اختبار صحة البيانات ٤١.

ز. طريقة تحليل البيانات ٤٣.

الباب الرابع: توصيف البيانات وتحليلها

١. توصيف البيانات ٤٥.

أ. تاريخ تأسيس معهد دار الفلاح بي سوغو ٤٥.

ب. رؤية المعهد وبعثته ٤٦.

ج. أحوال المعلمات والطالبات ٤٧.

د. تسهيلات المعهد ٤٨.

هـ. تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة بمعهد دار الفلاح بي سوغو ٤٨.

٢. تحليل البيانات ٥٢.

أ. تحليل البيانات ٥٢.

الباب الخامس: الإختتام

أ. الخلاصة ٥٥.

ب. الإقتراحات ٥٥.

ج. الإختتام ٥٦.

المراجع والمصادر

الملاحق

ترجمة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

معهد دار الفلاح بي سوغو هو المعهد العصري وسط حياة الطالبات. يطبق هذا المعهد ثلاث لغات في المحادثة اليومية، أي الإنجليزية والعربية والجاوية. يهدف هذا التطبيق لكي لا يكون الطالبات ذكيا في مجال الدين فقط، ولكن ذكي في مجال العلوم الأخرى أيضاً، بالطبع بتجاهل المجاملة والنبيلة الشخصية النموذجية لجافا.

يجب على الطالبات للمحادثة باللغة العربية، الإنجليزية، أو الجاوية في المعهد. وكذلك في ارتباطهن مع الطالب أو الطالبات الآخرين خارج المعهد. وهناك اصطلاح كل الأصبوعية يعني أصبوعية اللغة العربية وأصبوعية اللغة الإنجليزية. ويجب على الطالبات استخدام اللغة الجاوية كل يوم السبت والأحد. ولكن الواقع كثير من الطالبات قدرة على المحادثة باللغة الإنجليزية بدلا من اللغة العربية. وهذا الواقع يكشف عن أن تعليم اللغة العربية في معهد دار الفلاح بي سوغو يواجه المشاكل أو الاعاقات.

ورأينا كثيرا من الطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو متخرجات في المدرسة العالية الحكومية لم يقدرن وتجدن الصعوبات في تعبير اللغة العربية إما نطقا أو كتابة مع أن تعليم كتب التراث في هذا المعهد باللغة العربية. وهذه الظواهر تعد إحدى الأسباب الأساسية في انخراط لغة الطالبات. وهذه هي الواجبات لجميع معلمي المحادثة لأن دخولهن الطالبات الي معهد دار الفلاح بي سوغو تعطين الواجبات لترقية لغتهن العربية، خصوصا في تعليم المحادثة.

وناقص نجاح تعليم اللغة العربية يتأثر بعاملين أساسين يعني العوامل الداخلية والعوامل الخارجية. والعوامل الداخلية هي الافتراض بأن اللغة العربية أصعب من اللغة الأجنبية أخرى. لأن اللغة العربية عندها أصوات ومفردات و نحو وإعراب وإعلال وعلم اللغة العربية الأخرى التي لا توجد في المكافئ الإندونيسية. تتضمن العوامل الخارجية للغة ثلاث جوانب، (أ) الجوانب الاجتماعية والثقافية، وهي سيطرة الثقافة الغربية في إندونيسيا. Hello, come on, good bye, sorry, وغير ذلك أعلم من الكلمات المساويات في اللغة العربية. (ب) الجوانب الاجتماعية الاقتصادية، لا تستخدم على نطاق واسع فرص لمهارات اللغة العربية للأغراض الاقتصادية حتى الان. بالإضافة إلى إرسال العمال المهاجرين الإندونيسيين إلى الشرق الأوسط. (ج) الجوانب التربوية، لم يتم دعم تعليم اللغة العربية في المدارس الإسلامية أو المدارس الحكومية من قبل عناصر التعلم المناسبة، مثل العوامل والمناهج الدراسية، والبنية التحتية، وأعضاء هيئة التدريس والمنهجية/الطريقة.¹

وفي الابتدائي معهد دار الفلاح بي سوغو يستعمل الطريقة المباشرة في تعليم المحادثة أي تعليم مهارة الكلام لأن اللغة العربية في معهد دار الفلاح بي سوغو تكون اللغة الأولى وليست كاللغة الأجنبية في المعهد العصري. تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة يريد معهد دار الفلاح بي سوغو أن تفكر الطالبات وتعود أنفسهن في تكلم اللغة العربية مباشرة ولا في تعلم اللغة العربية دون استعمالها في المحادثة اليومية. يتم تحديد نجاح عملية التعلم من خلال العديد من العوامل الهامة، وهي المعلمون والطريقة والمواد. سيتم تسليم المواد المناسبة في أيدي المعلمين المهنية بالطريقة الصحيحة. وفوق ذلك المعلم الناجح هو في الأساس "طريقة" تمكن لنقل الدروس للطلاب بطريقة أسهل. وإذا لم يكن طريقة جيدة. فإن نجاح التعلم لن يكون موجودا إلا في الخيال.² لا تزال دقة اختيار هذه الطريقة تمثل مشكلة في عالم تعلم اللغة العربية في إندونيسيا.³

¹Naifah, Teratai (TerampilAturNilai) MetodePembelajaranBahasa Arab, (Ngaliyan, Semarang: FITK UIN Walisongo Semarang, 2012) hlm. 72-73.

²محمد عبد القادر أحمد، طرقو التعليم اللغة العربية، (مصر: مكتبة نهضة المصرية، ١٩٧٩) ص.٦.

³Naifah, Teratai (TerampilAturNilai) MetodePembelajaranBahasa Arab, (Ngaliyan, Semarang: FITK UIN Walisongo Semarang, 2012) hlm.15

لذلك أرادت الباحثة أن تبحث كيف تعليم اللغة العربية يركز على الدراسة التحليلية من ناحية الطريقة خصوصا في المحادثة بمعهد دار الفلاح بي سوغو. فاختار الباحثة عن موضوع "تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م"

ب. تحديد المسألة

انطلاقا من الخلفية التي سبق ذكرها، حددت الباحثة بحثها على المسألة الأساسية وهي كيف تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م؟

ج. أهداف وفوائد البحث

أهداف البحث:

انطلاقا من الخلفية التي سبق ذكرها، هدفت الباحثة بحثها وهي لمعرفة كيفية تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّابات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م ؟

فوائد البحث:

١. يكون هذا البحث تقويمًا لتطبيق طريقة المباشرة في تنمية مهارة الكلام او المحادثة لطلّابات معهد دار الفلاح بي سوغو سمارانج
٢. يعطي هذا البحث معرفة جديدة للمعلمة في المادة الجديدة عن مشكلات تعليم مهارة الكلام والمحاولات لحلّها لكي يحصل التعليم إلى هدفه مهارة الكلام.
٣. يكون هذا البحث تشجيعا في تعلّم مهارة الكلام ويدفعهم إلى تحسين فهم اللغة العربية.
٤. لهذا البحث فوائد لزيادة المعرفة عن أهميّة وسيلة التعليم في العملية التعليمية، خاصة في تعليم اللغة العربية.
٥. تمكن للباحثة أن تكون لديها خبرة جديدة عن هذا البحث، وزيادة المعرفة الجديدة، ومعرفة أنواع البحوث، ومعرفة خصائص الطلاب عن مهارة الكلام ولزيادة محبّتها ورغبتها في هذه اللغة كلغة الإسلام ولغة القرآن الكريم.

الباب الثاني

تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة

أ. المحادثة

١. مفهوم المحادثة

يرى اللغويون والمربون أن المحادثة من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار.^١ المحادثة هي من أجزاء مهارة الكلام هي أهم المهارات اللغوية. لأن المتعلمين يعتبرون أن الكلام أساس لتعلم اللغة الأجنبية.^٢ الكلام مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، وتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث أي أن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعا للتكلم، ثم مضموما للحديث، ثم نظاما لغويا بوساطته يترجم الدافع والمضمون في شكل كلام، وكل هذه العمليات لا يمكن ملاحظتها فهي عمليات داخلية فيما عدا الرسالة الشفوية المتكلمة.^٣

يُعدّ التحدث بأنه مهارة نقل المعتقدات والأحاسيس والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من المتحدث إلى الآخرين في طلاقة وانسياب مع صحّة في التعبير وسلامة في الأداء. وهذا التعريف يحتوي على عنصرين رئيسين: التوصيل والصحة اللغوية والنطقية. وهما قوام عملية التحدث. ويمكن تعريف المحادثة بإيجاز كما يلي: أنها المناقشة الحرة التلقائية التي تجري بين فردين حول موضوع معين. وفي هذا التعريف تستوقفنا النقاط الحاكمة أي keyword الآتية: المناقشة، الحرة، التلقائية، وفردان، والموضوع.^٤

وكل شيء من هذه النقاط يشرح في هذا المجال:

(أ) المناقشة: المحادثة المناقشة. معنى هذا إن من أشكال الاتصال اللغوي الأخرى ما لا يعتبر محادثة، وإن كان شفهيًا

كالمحادثة. من هذه الأشكال مثلا: أن يلقي الشاعر قصيدة في حفل. منها أن يلقي المتحدث كلمة في لقاء ما.

(ب) الحرة: المحادثة مناقشة حرة، ومعنى هذا أن المحادثة لا تتم قسرا ولا تحدث إجبارا. إن حرية المتحدث شرط الحديث، وإنما يُتفقد هذا لشرط يصبح ما يقوله المتحدث ترديدا أو إملاء عليه من الآخرين. والأمر نفسه يصدق في فصول تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. المحادثة إذن موقف حر يشعر الفرد فيها بذاته وحقه في أن يعبر بالطريقة التي يجب أن يعبر بها.

(ت) التلقائية حيث يترك الفرد فيها على سجيته، فيستخدم من ألوان الحديث ما يطيب له وما يقدر عليه. الاتصال الكامل بين البشر البشر أمر لا وجود له. والتلقائية هنا تعني، ضمن ما تعنيه، أن ثمة متغيرات كثيرة تحكم عملية الكلام، وتجعله يسير بشكل معين قد لا يتوقعه السامعون.

(ث) فردان: ثم إنها تجري بين فردين. المحادثة ظاهرة اجتماعية، والذين يطلقون كلمة المحادثة على الحوار الداخلي الدائر في عقل الإنسان عندما يتحدث فإنما يطلقون الكلمة من قبل المجاز وليس الحقيقة. والمحادثة إذن نشاط يدور بين فردين. معناه أن لكل منهما حقوقا وعليه واجبات. وبدر ما نصف متحدثا معينا بأنه مستمع جيد.

(ج) موضوع: وأخيرا المحادثة تدور حول الموضوع. ولقد يجب القارئ من تأكيدنا على هذه الحقيقة متسائلا. وهل ثمة محادثة لا تدور حول موضوع؟ قد تكون الحقيقة واضحة ولكننا لا نؤمن بها.

^١فؤاد حسن حسين أبو الهيجاء، أساليب وطرق تدريس اللغة العربية ط الثانية، (فاكس: دار المناهج للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢) ص. ١٠٨

^٢Abdul WahabRasyidi, Mamlu'atunNi'mah,MemahamiKonsepDasarPembelajaranBahasa Arab, (Malang: UIN Maliki Press, 2012) hlm.88

^٣محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى، ١٩٨٥م) ص. ١٥٣

^٤الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها – مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيكو-الرباط ١٩٨٩، ص. ١٤٤

إن بعض معلمي اللغة العربية للناطقين بها (أي كلغة أم) يفرضون على تلاميذهم الحديث في أشياء لا يمكن أن تسمى موضوعات. أنهم فقط يتحدثون.

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان، ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجاته، وتدعيم لمكانته بين الناس.^٥ والكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غاية الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين.

٢. طبيعة عملية الكلام في المحادثة

إن عملية الكلام أو التحدث ليست حركة بسيطة تحدث فجأة، وإنما هي عملية معتقدة. وبالرغب من مظهرها الفجائي إلا أنها تتم خطوات. وهذه الخطوات كما يلي:^٦

(أ) الاستشارة. فقبل أن يتحدث، فلا بد وأن يستشار. والمثير إما أن يكون خارجيا، كأن يرد المتحدث على من أمامه، أو ندوة وما إلى ذلك من المجالات المختلفة التي يرد فيها المتحدث على مثير خارجي. وقد يكون المثير أو الدافع للكلام داخليا، كأن تلح على الفرد فكرة، ويريج أن يعبر عنها للآخرين في صورة قصيدة ينشدها. أو خطبة يلقيها. أو كأن ينشغل الإنسان بمحوم أو مشاكل فيعبر عنها لزملائه وأصدقائه. وهكذا، ونجد نقطة البدء في الكلام هي وجود مثير للكلام أو التحدث. والذي يتحدث دون مثير أما مجنون أو نائم.

(ب) التفكير. وبعد أن يستشار الإنسان ويدفع إلى الكلام، ويفكر فيما سيقول، يبدأ في انتقاء الرموز أي الألفاظ والعبارات، والتراكب المناسبة للمعاني التي يفكر فيها.

(ت) الصياغة. ومن الصعب في الواقع التفريق بين مرحلة التفكير ومرحلة انتقاء الرموز، لأن الإنسان يفكر باللغة، أي بالنظام الرمزي، فأى المرحلتين تبدأ أولا. التفكير أم انتقاء الرموز. وأغلب الظن أن الإنسان يفكر عن طريق الرموز، ثم يقوم ذلك بعملية التعديل والتحسين. طأن يضع لفظا مكان لفظا آخر، أو تركيب مكان تركيب، أو جملة مكان جملة.

(ث) النطق. ثم تأتي المرحلة الأخيرة وهي مرحلة النطق. فلا يكفي بالطبع أن يكون لدى المتكلم دافع للكلام، وأن يفكر، ويرتب أفكاره، ويتتقي من الألفاظ والعبارات ما يتناسب مع هذه الأفكار، ويتناسب أيضا مع نوعية المستمعين. فهذه كلها عمليات داخلية، أي تحدث داخل الفرد، بل لا بد أيضا من أن ينطق. فالنطق السليم تتم عملية الكلام. والنطق هو المظهر الخارجي لعملية الكلام. فالمستمع لا يرى من عملية الكلام إلا هذا المظاهر الخارجي لها. ومن هنا يجب أن يكون النطق سليما وواضحا خاليامن الأخطاء. وهذا هو آخر ما يجب أن يهتم به المدرس مع تلاميذه. فالمدرس الواعي هو الذي يهتم بالتفكير والمعاني قبل الاهتمام بالجانب الشكل اللغة.

وهكذا نرى أن المتحدث الجيد هو الذي لا يتحدث إلا إذا كان لديه داع الكلام، والذي يفكر فيما سيتحدث به، ويرتب أفكاره بطريقة منتقية، ثم يضع هذه الأفكار في قوالب وصياغات لغوية سليمة وجذابة، ثم ينطق نطقا خاليا من الأخطاء اللغوية. وبالرغم من التفاضيل الكثيرة والمعتقدة لهذا العملية، إلا أنها تحدث بسرعة، حتى تحيل للمستمع أو حتى للمتكلم نفسه أنها حدثت دفعة واحدة.

ويكون المتحدث الجيد هو الذي يتحدث عن شيء يعرفه تمام المعرفة، بل ويهتم به أيضا. وعلى ذلك "فالمفهوم الجيد الذي نريد أن نلقي النظر إليه يقوم على أساس النظرية والوظيفية في التربية.^٧ فأصول المناهج قد فرضت أن من أهم الميادين

⁵BisriMustofa. dan Abdul Hamid, *Metodedan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang, UIN Maliki Press, 2012.Hlm. 88

^٦الدكتور أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، الكويت، مكتبة الفلاح، ١٩٨٤.ص. ٨٨.

^٧الدكتور أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، الكويت، مكتبة الفلاح، ١٩٨٤.ص. ٩١.

التي تشتق منها أهداف التعليم، للمجتمع الذي يعيش فيه المتعلم. فحين نعلم أو نربي لا بد أن نختتم يجعل المتعلم قادراً على القيام بالطالب أو الوظائف، أو بالمهام التي يتطلبها المجتمع الذي يعيش فيه. ومعنى هذا بالنسبة للتعبير أن مراحل التعليم العام ينبغي أن يتجه تعليم التعبير فيها إلى تمكين التلاميذ من القيام بجميع ألوان النشاط اللغوي التي يتطلبها منهم المجتمع وبذلك ينبغي أن يكون الأساس الذي يقوم عليه تعليم التعبير هو ألوان النشاط اللغوي من محادثة ومناقشة ورسائل وغير ذلك من الأنشطة الوظيفية.

٣. أهداف تعليم الكلام

كل الإنسان في العالم يحتاج إلى الكلام. والكلام سبيل المقصود أو حرية الفكر باللغة. واللغة في العالم متنوعة منها اللغة العربية. تعليم الكلام باللغة العربية يجب الانتباه إلى بعض الجوانب مثل الأصوات والحركات والمخارج الحروف وغير ذلك. هناك أهداف عامة لتعليم الحديث يمكن أن نعرض لأهمها فيما يلي:^٨

- (أ) أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية. وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
 - (ب) أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
 - (ت) أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
 - (ث) أن يعبر عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة.
 - (ج) أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.
 - (ح) أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
 - (خ) أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في اتمام عمليات اتصال عصرية.
 - (د) أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستوى الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساسية عن أثار العربي والإسلامي.
 - (ذ) أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.
 - (ر) أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها. بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.
- ان تعلم الحديث باللغة الأجنبية يعد أساساً لممارسة كثير من أنشطة الإنسان وتحقيق أهدافه ومن ذلك:
- أن يطلب المتعلم شيئاً ما.
 - أن يستعلم عن الأماكن والأوقات والأشخاص.
 - أن يطلب من الآخرين عمل شيئ ما.
 - أن يقيم علاقة ألفة مع أصحاب اللغة.
 - أن يحكي قصة بسيطة، أو يقول شيئاً ما للآخرين.
 - أن يشغل الجالسين بالحديث حتى يحين موعد شيئ ما.
 - أن يفهم الآخرين ويوجههم ويرشدهم.
 - أن يقضي حوائجه اليومية ويؤدي ما يطلب منه من أعمال.

^٨ محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى، ١٩٨٥م) ص. ١٥٧-١٥٨

٤. الفرق بين المحادثة والقاء الأسئلة

والواقع أن بين الحوار الطبيعي وهذه المواقع فروقا كثيرة نجملها فيها يلي:^٩

- (أ) إذا كان القاء الأسئلة يصلح للمواقف التعليمية التي يناقش فيها الطالب موضوعا قرأه إلا أنه لا يساعد الطالب على أن يتكلم اللغة في موقف طبيعي يتبادل فيه مع الآخرين والرأي بطلاقة.
- (ب) تأخذ عملية القاء الأسئلة والاجابة عليها صيغة تكاد تكون ثابتة حتى تصل الى درجة الكليشية Clise الذي نجده في كل موقف. وفي خاصة كل معلم.
- وفي المحادثة الجيدة تتعدد الاستجابة، وقد يكون فيها من البدائل ما لم يمكن توقعه. فقد يجب المسؤول بجملة كاملة، وقد يجيب بجملة قصيرة، وقد يجيب بكلمة واحدة، من أجل هذا ندرك أسباب تعدد استجابة الاجابة الثانية.

(ت) تتميز حوارات المحادثة الطبيعية بما لا يتميز به موقف السؤال والجواب التقليدي من حيث تقطع الكلام. ووجود دقات يتوقف المرء فيها لجمع أفكاره ثم صياغتها في قالب لغوي مناسب. وقد يستخدم في الجملة الواحدة أسلوبين من أساليب التعبير.

- (ث) والحوار الطبيعي في موقف حيّ تصحبه اشارات وحركات تتعد حدود الألفاظ. انما ما يطلق عليه اللغة الجانبية ويسمى ب paralinguistic ففيها اشارات الوجه وفيها إيماء وفيها حركات اليد، وفيها أساليب المجاملة.
- (ج) وفي الحوار الطبيعي أيضا يتعلم الطالب المفردات والجمال المنصهرة في الموقف نفسه وليست في شكل قائمة مفصلة يستظهرها واحدة بعد الأخرى. ثم هو في موقف الحوار الطبيعي ضمير المتكلم [أنا/نحن]. وضمير المخاطب [أنت/أنتم]. وضمير الغائب [هو/هم]. بينما في موقف الأسئلة والأجوبة فلا يستخدم عادة سوي ضمير الغائب.

وأخيرا فعند تقليد المعلم في الحوار الطبيعي، تقليد لكل أشكال الأداء اللغوي عنده. تقليد له في النبر، وفي التنغيم، وفي فترات التوقف. وفي النطق وفي سرعة الأداء. كل هذا يجعل الموقف مختلفا تماما. أن تدريب الطالب على قراءة أسئلة واجاباتها ليس بكل المعايير تدريبا له على المحادثة والحوار الطبيعي.

٥. أهمية التحدث والتعبير الشفوي

لقد كان الحديث الشفهي أول صورة من صور الأداء اللغوي، وعلى الرغم من تعدد هذه الصور الان فما زال التحدث هو الوسيلة الأساسية للتوصيل.^{١٠} اذ يرى الباحثون اللغويون في معظمهم أن حوالي ٩٥ من النشاط اللغوي يكون نشاط شفهيًا ويشكل التحدث أداة اتصال سريعة بين الأفراد، أو بين الفرد والمجتمع، والانسان الذي يمسك بزمام التحدث ويكون قادرا علي ضبطه وادارته غالبا ما يكون ذلك سببا في احرازه للنجاح في حياته العامة والخاصة، لأن التحدث هو الذي يرسم صورة الشخصية في أذهان الآخرين، ومن لا يستطيع التحكم في هذه الملكة التي حباها الله سبحانه وتعالى للانسان فانه تكون مدعاه لفشله بل وقوعه في كثير من المزالق فقد جاء في الأثر أن مصرع الرجل بين فكيه، والرسول صلعم يقول "انما الأمر بأصغرية قلبه ولسانه" واللسان هو المقول اذا التحدث، وكثيرا ما تكون لباقة المرء في حديثه طريقا سهلا للوصول الى أهدافه.

والمجتمعات المتحضرة لا تفرق بين الكلام الشفوي والكلام التحريري من حيث الأهمية في التوثيق، لأنه كلمة تقدمت الأئمة في مدارج الرقي كلما كان أفرادها أكثر احتراما لكلمتهم وأكثر اتقانا لأدائها وضبطها.

يحتل الكلام أو التحدث مركزا هاما في المجتمع الحديث. وتبدو أهميته في أنه أداة الاتصال السريع بين الفرد وغيره، والنجاح فيه يحقق كثيرا من الأغراض في شتى ميادين الحياة ودورها.

^٩ الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها-مناهجه وأساليبه، منشورة المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة - ايسيكو- الرباط ١٩٨٩. ص. ١٤٤

^{١٠} الدكتور محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية، المملكة السعودية العربية، دار الأندلس للنشر والتوزيع، ١٩٩٠. ص. ١٩٤

ولا شك أن الكلام أو التحدث من أهم الوان النشاط اللغوي للتعبير والصغار على السواء, فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم, أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن هنا يمكن اعتبار الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال اللغوي بالنسبة للإنسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء الممارسة اللغوية واستخدامات.

٦. أهداف عملية التحدث في المحادثة

أهداف عملية التحدث هي:^{١١}

(أ) التمكين من التعبير عن الأفكار والمعاش وأدارة الشؤون الخاصة والعامة بسهولة ويسر وثقة.

(ب) إجادة الأداء اللغوي وإتقان الصياغة والنطق.

(ت) السيطرة على عملية التفكير وتنظيمها محتوى وشكلا ومضمونا واسلوبا.

(ث) استعادة المعلومات وابقاؤها حية من خلال التحدث بها.

(ج) التحدث يساعد على أن يتبوأ المرء مكانة اجتماعية لائقة.

(ح) إشباع الرغبة والنزعة الذاتية للحوار مع الآخرين.

(خ) تدريب المحدث على المواجهة والتغلب على الخجل والشعور بالنقص.

(د) تزويد الطالب أو المتحدث أيا كان بفنون الإلقاء المناسب.

ويهدف تدريس المحادثة إلى تحقيق ما يلي:^{١٢}

(أ) تنمية القدرة على المبادأة في التحدث عند الدارسين ودون انتظار مستمر يبدؤهم بذلك.

(ب) تنمية ثروتهم اللغوية.

(ت) تمكينهم من توضيف معرفتهم باللغة, مفردات وتراكب مما يشبع لديهم الأحساس بالثقة, وحاجة التلقيد, وقدرة على الإنجاز.

(ث) تنمية قدرة الدارسين على الابتكار والتصرف في المواقف المختلفة. واختيار أنسب الرودة. والتمييز بين البدائل الصالحة فيها لكل موقف على حدة.

(ج) تعريض الدارسين للمواقف المختلفة التي يحتمل مرورهم بها. حيث يحتاجون فيها الى ممارسة اللغة.

(ح) ترجمة المفهوم الاتصالي اللغة ولتدريب الطالب على الاتصالي الفعال مع الناطقين بالعربية.

(خ) معالجة الجوانب النفسية الخاصة بالحديث. وتشجيع الطالب على أن يتكلم بلغة غير لغته. وفي موقف مضبوط إلى حدّما وأمام زملاء له. إن أخطأ تقبلوا, إن أجاد شجعوه. إن التدريب على الحوار أو المحادثة في حجرة الدراسة, كالتدريب على السباحة في مسبح صغير يهيء الفرد بعد ذلك للخصوص في عباب البحار خطوة بعد خطوة.

٧. عناصر التحدث

ليست عملية تحدث "الكلام الشافعي" عملية سهلة بل لابد لها من عناصر تتحقق وفق خطوات معروفة.^{١٣}

(أ) وجود دافع للكلام. مع تقدير أهمية هذا الدافع فإذا أسيء تقديره يكون التحدث بلا قيمة, من هنا كان الأشخاص الذين يستشارون بسهولة فيندفعون في الكلام بدون ظابط أشخاصا فاشلين وعير محبوبين في مجتمعهم, بعكس أولئك الذين يتحدثون إلا اذا كان هناك دافع قوي كالدرد على الآخرين, أو تلبية الانفعال الداخلي.

(ب) التفكير, وقد يكون تلقائيا في حد ذاتها دفع للحديث, وقد يكون رحلة تالية للاستشارة, إذ يفكر الإنسان قبل أن يبدأ في التحدث, وينبغي أن يكون تلقائيا سريعا غير ملحوظ, وتكون مهمته الأساسية تقدير الموقف وربط المعاني بعضها ببعض

^{١١} الدكتور محمد صالح الشنطي, المهارات اللغوية, المملكة السعودية العربية. دار الأندلس للنشر والتوزيع, ١٩٩٠. ص. ١٩٨

^{١٢} الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة, تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه, منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيكو- الربط ١٩٨٩. ص. ١٦٨

^{١٣} الدكتور محمد صالح الشنطي, المهارات اللغوية, دار الأندلس للنشر والتوزيع, ١٩٩٠. ص. ١٩٦

ومجموعتها واختبار مدة ملائمتها للموقف قبل التدقق والاقناع يسهم في انجاح عملية التحدث بحيث تؤدي ثمارها المرجوة كما يراد لها.

ت) الجمل والعبارات التي من شأنها نقل الأفكار، وليس من الممكن الفصل بين مرحلة البالغة اللغوية والتفكير لأن يتم باللغة ومن خلالها، وتكون مهمة المتحدث تنقيح المادة اللغوية قبل أن يتحدث بها بتعديلها وتحسينها، ويتم ذلك بسرعة فائقة وغير ملحوظة. من هنا كان من واجب المربين أن يعودوا تلامذاتهم على ألا يتحدثوا إلا بعد أن ينظموا أفكارهم ويحسنوا صياغتها.

ث) الأداء الصوتي، وهو عنصر هام حيث يبدو الخطوة الأهم في عملية التحدث، من هنا كان لا بد من أن يكون الجهاز الصوتي سليماً، وتكون المخارج الصوتية تؤدي عملها، ويكون النطق قادراً على إعطاء الحروف حقها أثناء عملية التحدث دون أخطاء.

٨. توجيهات عامة لتدريس الكلام والمحاضرة

وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية كلغة ثانية.^{١٤}

أ) تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام: يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل الى مواقف يتكلم فيها بنفسه.

ب) أن يعبر الطلاب عن خبرة: يقصد بذلك ألا يكلف الطلاب بالكلام عن شيء ليس لديهم علم به.

ت) التدريب على توجيه الانتباه: ليس الكلام نشاطاً آلياً يردد فيه الطالب عبارات معينة وقتما يراد منه الكلام.

ث) عدم المقاطعة وكثرة التصحيح: من أكثر الأشياء حرجاً للمتحدث واحباطاً له أن يقاطعه الآخرون.

ج) مستوى التوقعات: من المعلمين من تزيد توقعاته كما سبق القول عن الامكانيات الحقيقية للطالب، فيظن يراجع الطالب، ويستحثه على استيفاء القول ثم يلومه ان لم يكن عند مستوى التوقعات.

ح) التدرج: ينطبق مبدأ التدرج هنا أيضاً. إن الكلام كما قلنا مهارة مركبة ونشاط عقلي متكامل. وتعلم هذه المهارة لا يحدث بين قوم وليلة، ولا بين عشية وضحاها. انما عملية تستغرق وقتاً وتطلب من الصبر والجهد والحكمة ما ينبغي أن يملكه المعلم.

خ) قيمة الموضوع: تزداد دافعية الطلاب للتعلم كلما كانوا يتعلمونه ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم.

في تعليم المحادثة أي مهارة الكلام علي المعلم أن يهيئ مواقف الكلام ما يتناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين كالتالي:

أ) بالنسبة للمستوي الابتدائي: يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويجب عليها الطلاب. ومن خلال هذه الاجابة يتعلم الطلاب كيفية انتقاء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار. ويفضل أن يرتب المعلم هذه الأسئلة بالشكل الذي ينتهي بالطلاب الي بناء موضوع متكامل. ومن المواقف أيضاً تكليف الطلاب بالاجابة عن التدريبات الشفهية، وحفظ بعض الحوارات والاجابة الشفهية عن أسئلة مرتبطة بنص قروء.

ب) المستوى المتوسط: يرتفع المستوى المواقف التي يتعلم الطلاب من خلالها مهارة الكلام. من هذه المواقف لعب الدور roleplaying وإدارة الاجتماعات، والمناقشة الثنائية، ووصف الأحداث التي وقعت للطلاب، وإعادة رواية الأخبار التي سمعوها في التلفاز والإذاعة والأخبار عن محادثة هاتفية جرت أو إلقاء تقرير مبسط وغيرها.

ت) المستوى المتقدم: وهنا قد يحكي الطلاب قصة أعجبته، أو يصفون مظهراً من مظاهر الطبيعة. أو يلقون خطبة أو يديرون مناظرة أو يتكلمون في موضوع مقترح. أو يلقون حواراً في تمثيلية. أو غير ذلك من مواقف.

المهم في هذا كله أن يراعي المعلم الرصيد اللغوي عند الدارسين وكذلك اهتمامهم ومصالحهم من خبرة عن موضوع الحديث.

^{١٤} الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيكو- الرباط ١٩٨٩. ص. ١٦٠-١٦٢

ب. طريقة المباشرة

١. ما يتعلق بتعريف الطريقة المباشرة

طريقة تدريس اللغة العربية هي الخطة الشاملة التي يستخدمها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعلم اللغة. وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب، وإجراءات، وما يستخدمه من مادة تعليمية ووسائل معينة. وهناك كثير من الطرائق التي تعلّم بها اللغات الأجنبية ومنها اللغة العربية، وليس من بين تلك الطرائق طريقة مثلّي تلائم كل الطلاب والبيئات والأهداف والظروف، إذ لكل طريقة من طرائق تعليم اللغات الأجنبية مزايا ومآخذ. وعلى المدرس أن يقوم بدراسة تلك الطرائق والتمعن فيها واختيار ما يناسب الموقف التعليمي الذي يجد نفسه فيه.^{١٥}

الطريقة المباشرة هي من إحدى الطرق المستعملة في التعليم، إما في تعليم اللغة العربية أو تعليم لغة أخرى. المقصود بطريقة التعليم هي الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس، لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعليم اللغة، وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب، وإجراءات، وما يستخدمه من مادة تعليمية، ووسائل معينة. واليوم كثير من الطرائق التي تعلم بها اللغات الأجنبية، وليس من بين تلك الطرائق، طريقة المثالي، تلائم كل الطلاب والبيئات والأهداف والظروف، إذ لكل طريقة من طرائق تعليم اللغات مزايا، وأوجه قصور. وعلى المدرس أن يقوم بدراسة تلك الطرائق، والمعين فيها، واختيار ما يناسب الموقف التعليمي، الذي يجد نفسه فيه.^{١٦}

طرائق تدريس مباشرة: يرى فيها المعلم طلابه ويتعامل معهم وجها لوجه، وذلك من الإلقاء والمناقشة والدروس العملية. ^{١٧} الطريقة المباشرة، تمتاز هذه الطريقة بالاهتمام بمهارات الكلام، بدلا من مهارتي القراءة والكتابة، وعدم اللجوء إلى الترجمة عند تعليم اللغة الأجنبية، مهما كانت الأسباب، وعدم تزويد الطلاب بقواعد اللغة النظرية والاكتفاء بتدريبه على قوالب اللغة وتراكيبها، والربط المباشر بين الكلمة والشيء الذي تدل عليه، واستخدام أسلوب المحاكمة والحفظ، حتى يستظهر الطلاب جملا كثيرة باللغة الأجنبية. ومما يأخذ على هذه الطريقة: أنّ اهتمامها بمهارة الكلام جعلها تحمل مهارات اللغة الأخرى، كما أنّ تحريمها استعمال الترجمة في التعليم يؤدي إلى ضياع الوقت وبذل جهد كثير من المدرس والطالب، كما أنّ الاعتماد على التدريبات النمطية دون تزويد الطالب بقدر من الأحكام والقواعد النحوية يحرم الطالب من إدراك حقيقة التركيب النحوي والقاعدة التي تحكمه. ولعل أبرز صعوبات تطبيقها عدم توافر مدرسين يمتلكون الخبرة الكافية لالتزام مبادئها.^{١٨}

تطورت الطريقة المباشرة قبل القرن التاسع عشر. فإن الطريقة المباشرة تمتاز بالاهتمام بمهارة الكلام بدلا من مهارة القراءة والكتابة، وعدم اللجوء إلى الترجمة عند التعليم باللغة الأجنبية.^{١٩} مهما كانت الأسباب وعدم تزويد الطلاب بقواعد اللغة النظرية والاكتفاء بتدريبه على قوالب اللغة وتراكيبها، والربط المباشر بين الكلمة والشيء الذي تدل عليه، واستخدام أسلوب المحاكاة والحفظ، حتى يستظهر الطلاب جملا كثيرة باللغة الأجنبية.

إن منهج الطريقة المباشرة يعني تعلمها كتعلم لغة الأم.^{٢٠} والمقصود بالطريقة المباشرة هنا طريقة تعليم اللغة الأجنبية مباشرة بغير واسطة لغة أخرى فالمدرس في هذه الطريقة يستخدم تلك اللغة (أي لغة الهدف) في التعليم مباشرة. فإذا أراد أن يدرّس مفردات مثل الكرسي والباب والنافذة، ما عليه إلا أن يعيّن هذه الأشياء في الفصل وأمام الطلاب وعلم أن هذا الكرسي وهذا الباب وهذه النافذة.

وهذه الطريقة مبنية على أنّ تعليم اللغة الأجنبية لا يساوي بتعليم الحساب وغيره من علوم الطبيعة والرياضية. إذا كان في تعليم علوم الرياضيات طلب المتعلمين بحفظ الرموز والتفكير والتذكير فالعكس أنّ في تعليم اللغة طلب المتعلمين عن التحدث

^{١٥} أوريل بحر الدين، مهارة التدريس، (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)، ص ١٢٣

^{١٦} عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لناطقين بها، (مؤسسة الوقف الإسلامي: ١٤٢٥)، ص. ٢٧

^{١٧} أوريل بحر الدين، مهارة التدريس، (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)، ص ١٢٤

^{١٨} أوريل بحر الدين، مهارة التدريس، (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)، ص ١٣٦

^{١٩} أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو اعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم، ٢٠١١)، ص. ١٣٤

^{٢٠} AcepHermawan, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, (Bandung: PT. RemajaRosdakarya, 2014) hlm. 175

بكلمات مخصوصة ولو كانوا لم يفهموا ما يقول لو^{٢١} أن الطريقة المباشرة أشد دورا في تعليم اللغة الأجنبية، إذ بها استطاع المتعلمون على تدريب مهارة لهم اللسانية وهي التكلم بلغة الهدف بغير واسطة لغة الأم.

٢. أهداف وخطوات الطريقة المباشرة

استهدفت هذه الطريقة ما يلي:

أ) اكتساب المتعلم القدرة على التفكير بلغة الهدف سواء أكان ذلك في المحادثة أم القراءة والكتابة.^{٢٢} والوسيلة إلى ذلك هي استعمال اللغة الجديدة استعمالا مباشرا بين المعلم والمتعلم ولا باستعمال اللغة الأم لا في شرح المفردات والتعبيرات ولا في الترجمة.

ب) استخدام اللغة الجديدة استخداما مباشرا دون ترجمة بهدف الاتصال والتفاعل.

الخطوات بشكل عام على النحو التالي:

- أ) يبدأ الدرس بحوار قصير. يتم تقديم هذه المادة شفويا مع الإيماءات، والإشارات، والدرامات، والصور.
- ب) يتم توجيه الطلاب إلى الانضباط في الاستماع إلى الحوار، ثم تقليد حتى بسلاسة وبعد ذلك، يسترشد المتدربون بتطبيق الحوار مع أصدقائهم بالتناوب.
- ت) التمرين التالي هو سؤال وجواب حول المواد التي يتم تدريسها بين المدرسين و الطلاب أو بين الطلاب.

٣. الإيجابيات والسلبيات

الإيجابيات للطريقة المباشرة هي:^{٢٣}

- أ) قدرة التلاميذ على مهارة الاستماع والكلام قويا.
- ب) التلاميذ يستطيعون علمًا للتعبير جيدا.
- ت) للتلاميذ ثقة النفس القوية في المحادثة باللغة العربية.
- ث) تستعمل القواعد مباشرة في المحادثة والتكلم.
- و أما السلبيات للطريقة المباشرة فهي كثيرة، منها:
- أ) هذه الطريقة تستعمل في الفرقة الصغيرة.
- ب) صعوبة إعداد العملية المتنوعة والطريقة في الفصل.
- ت) يحتاج إلى المدرس الماهر والبليغ في التكلم.
- ث) للطالبات مهارة القراءة ضعيفة.
- ج) الطريقة المستعملة تميل إلى السأمة.
- في تنفيذ الطريقة المباشرة في عملية التعليم أن المعلم لا يستخدم لغة التلاميذ. إنما يستعمل اللغة العربية مباشرة ولا باللغة اليومية للتلاميذ.

٤. تطبيق الطريقة المباشرة

يعرف بأن بعض الناس من المدرسين، كذلك من الطلاب يشعرون الصعوبة ويشكو الصعوبة لأنها صعبة، لكن صعوبة اللغة العربية ليست نتيجة من طبيعتها، ولكن نتيجة من ضعف المناهج التعليمي لذلك درس معلمو اللغة العربية عدة المناهج من عدة الكتب أو عدة المفردات في تعليم اللغة العربية، ككتاب العربية نفسه وكذلك الكتاب سلسلة تعليم اللغة العربية والكتاب اللغة العربية بين يديك.

²¹Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Mengajarkan Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta: Pt Raja Grafindo Persada, Cet 1, 1997), Hlm: 153

²²المملكة العربية، الطرق العامة في تدريس اللغة، (جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية، بلاسنة) ص: ٦٠

²³Bisri Mustofa, M.A dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN MALIKI Press, 2012), Hlm. 40 - ٤١

ومن تلك الكتب الثلاثة نجد أن المنهج الصحيح في تعليم اللغة العربية أو في أي لغة كانت هي المنهج المباشرة. وهي أن يعلم المدرس أو الأستاذ اللغة العربية أو اللغة الأجنبية مباشرة بدون وسيلة لغة أخرى. هذا يعني القاعدة أو المنهج الصحيح لتعليم اللغة العربية وهذا المنهج الذي نستخدمه في المدرسة، الاسراع في فهم الطلاب معاني الكلمات أو المفردات العربية ثم يعبرون تلك المعاني في العربية مباشرة بسرعة بغير واسطة لغة أخرى.

كما وجدنا تاريخياً، تجديدات اللغة في السنة ١٨٥٠-١٩٠٠ خصوصاً في أوروبا تسعى على تعليم اللغة مؤثراً بتغييرات المتطرف من الطريقة النحوية والترجمة. كثيراً من المناهج أو الطريقة تتقدم في هذه المدة أو الفطرة لوجود نقصان القناعة العامة من النظرية والعملية اللغوية التي تجري حالاً. التجديدات المقترحة لها الأسماء المتنوعة، منها تجديد الإصلاحات (Reformmethod) والطريقة التبعية (Naturalmethod) الطريقة النفسية (psychologicalmethod) الطريقة الصوتية (phoneticmethod) وغير ذلك، ولكن التعبير أو المصطلح الراسخ لتقديم الصفات المتنوعة للمناهج الجديدة في تعليم هذه اللغة وهي الطريقة المباشرة.^{٢٤}

لهذا نعرف أن الطريقة المباشرة تأتي بوجود الاستجابة في طريقة القواعد والترجمة التي تعلم اللغة كلغة الميث. وقبل ذلك توجد الدعاية أو الدعاوة التي تُدعى إلى تعليم اللغة الأجنبية حرية ونافعاً وفاعلاً. هذه الجعاية تتطلب على التعبير الأساسي في تعليم اللغة الأجنبية. فتأتي طريقة التعليم الجديدة سريعة التي تسمى بالطريقة المباشرة.

٥. الصفات الخاصة للطريقة المباشرة

الصفة الخاصة للطريقة المباشرة وهي كما يلي:^{٢٥}

- (أ) الأهداف الأساسية لهذه الطريقة يعني تنمية قدرة التلاميذ على التفكير باللغة العربية ولا بلغة الأم.
- (ب) تعليم اللغة العربية بلغة الأصل ولا بلغة أخرى.
- (ت) المحادثة بين الناس أو الأفراد هي الشكل الأول والعام في المجتمع. فأول تعليم اللغة العربية يريد في المحادثة يستعمل المفردات وتركيب الكلمات المطابقة بأهداف تعلم التلاميذ.
- (ث) في أول التعليم، التلاميذ مشترطون بسماعة الجملة المفيدة ولها المعنى الواضحة حتى يسهل التلاميذ في فهمها.
- (ج) علم النحو هو آلة لتنظيم تعبير اللغة، فلا يتعلم التلاميذ النحو في وقت خاص بل في وسط تعبير اللغة والجملة الموجودة في المحادثة.
- (ح) المقالة العربية مقدمة بعد معرفة التلاميذ على الصوت والمفردات والتراكيب في المحادثة.
- (خ) الترجمة إلى اللغة العربية أو عكسها هي لا بد لكل واحد أن يتجنبها في هذه الطريقة فلا يجوز ترجمة اللغة العربية بأي لغة كانت.
- (د) تنمية المهارات العلمية للطلاب مثل المهارات القياسية أو المهارات التحليلية لا يجوز دفع اهتمام مستعمل هذه الطريقة.
- (ذ) شرح الكلمات أو الجملة الصعبة يعني باستعمال اللغة العربية بأنواع الأشكال، مثل شرح المعنى، المرادف، المضادة أو السياق الآخر.
- (ر) أكثر الوقت للمدرس هو إصتخلاص المعلومات مع التلاميذ.
- (ز) أكثر وقت التعلم تستعمل لتمرين اللغة أو ممارستها بكتابة الإملاء، أو إعادة الحكاية أو كتابة الإنشاء.
- (س) اهتمام هذه الطريقة أكثر في تنمية مهارة الكلام والمحادثة.

²⁴<http://linguistikid.com/> di Akses pada 3 April 2018 pukul 09.00

²⁵Bisri Mustofa, dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN MALIKI Press, 2012), Hlm. 40

ج. مشكلات تعليم اللغة العربية

تعتمد عملية تقدم اللغة أو تعلم اللغة العربية للاندونيسيين على عاملين . تعتمد عملية تقدم اللغة أو تعلم اللغة العربية للاندونيسيين على عاملين . وثانياً ، إلى أي مدى أثر الطلاب على عملية تعلم اللغة العربية.

على أساس هذا المبدأ ، يجب أن يكون لدى المعلم سجل بهذه الاختلافات قبل أن يبدأ الدرس. عادةً ما يكمن هذا الاختلاف في أصوات خطابات الكلام والمفردات والجمل وغيرها. وبالتالي ، يجب على المعلمين أيضاً إيلاء المزيد من الاهتمام بهذه الاختلافات. لأنه في هذا الجانب ، سيقوم الطلاب بالعديد من الأخطاء. وبالتالي ، فمن المؤكد أنه عند اختيار المادة وترتيب العرض يجب أن تبدأ مع معادلات الطلاب لتعلم اللغة العربية بسهولة²⁶.

بالنسبة لغير العرب ، ناهيك عن لغتهم التي تقرأ اللاتينية ، فإن مشكلة الكتابة (الخط العربي والعشوات) أو "الكتابة العربية والأصوات التي لا توجد في اللغات الأخرى" هي موسيقي منفصل. هذه الحقيقة هي أن اللغة العربية بما نوعان من اللغات يختلفان عن بعضهما وهما اللغة العربية العامة والفصحى²⁷.

يتأثر تعلم اللغة العربية الأقل نجاحاً بالعديد من المحفزات التي يمكن تعيينها في عاملين أساسيين ؛ العوامل الداخلية والخارجية للغة. المشغلات في شكل عامل اللغة الجوهرية هي الافتراض بأن اللغة العربية أكثر تعقيداً ، مما يجعل التعلم أكثر صعوبة من أي لغة أجنبية أخرى. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال الأصوات ، والمفردات ، والنحو ، واللغة العربية الدلالية التي لا توجد في المكافئ الإندونيسية. على الرغم من أنه من المعروف أن مستوى صعوبة المتعلم للغة الأجنبية يعتمد على مدى التشابه والاختلاف بين جانبي اللغة (الأول والهدف). يتضمن العامل الخارجي للغة ٣ مصطلحات ؛

أ) الجانب الاجتماعي الثقافي ، التأثير المسيطر للثقافة الغربية في إندونيسيا ، "Hello, come on, good bye, sorry,"

، والآخرون أكثر دراية بالمتحدثين الإندونيسيين من التعبيرات المشابهة باللغة العربية .

ب) الجوانب الاجتماعية والاقتصادية ، حتى الآن لا تستخدم على نطاق واسع فرص لمهارات اللغة العربية للأغراض الاقتصادية ، بالإضافة إلى إرسال العمال المهاجرين إلى الشرق الأوسط .

ج) الجانب الثقفي . لم يتم دعم تدريس اللغة العربية في المدارس / المدارس المختلفة من قبل عناصر التعلم المناسبة ، مثل العوامل والمناهج الدراسية ، والبنية التحتية ، وأعضاء هيئة التدريس والمنهجية²⁸.

باختصار ، يجب على الإندونيسيين الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية أن يواجهوا مشكلات ، اللغوية (متعلقة بالمفردات الصوتية والمفردات والجملة والكتابة) والقضايا غير اللغوية (الاجتماعية والثقافية والاجتماعية - الثقافية) فيما يلي شرح مفصل لكلتا المشكلتين²⁹ :

١. العوامل اللغوية

أ) نظام الصوت

الانتباه إلى نظام الصوت كأساس لإتقان مهارات الاستماع والتحدث لا يحظى باهتمام جدي. هذا يرجع إلى عدة أشياء. أولاً ، يتم توجيه هدف تعلم اللغة العربية فقط حتى يتمكن الطلاب من فهم اللغة المكتوبة في الكتب. ثانياً ، يعتمد معنى العديد من اللغات على الطريقة النحوية-تارجاما. وبالتالي ، فإن وصف وفهم اللغة على أساس هذه الطريقة غير متكامل لأنه لا يوجد تأكيد على أن اللغة في الأساس هي الكلام.

²⁶UlinNuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jogjakarta: DIVA Press, 2012), Hlm.59-60

²⁷AzharArsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR, 2010), Hlm. 136-137

²⁸Naifah, *Teratai (Terampil Atur Nilai) Metode Pembelajaran Bahasa Arab*, (Ngaliyan, Semarang: FITK UIN Walisongo Semarang, 2012) hlm. 72-73.

²⁹UlinNuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jogjakarta: DIVA Press, 2012), Hlm.61-72

في اللغة العربية ، هناك عدة رسائل لا يمكن نطقها باللغة الإندونيسية. من بين الحروف العربية هي syin(ش) shad(ص) dhad(ض) 'tha' (ط) zha(ظ) 'ain(ع) ghain(غ) qaf(ق) tsa(ث) jim(ج) (ha(ح) dan(ذ) dza. ولكن مع تقدم العصر ، يمكننا تعلم هذا الصوت العربي بسهولة عبر الراديو والتلفزيون. بالإضافة إلى ذلك ، لا تحتوي بعض الأصوات الإندونيسية على مكافئات عربية ، مثل الأحرف "P" ، "G" ، و "NG" ، لذلك يتم نطق الحرف "P" بحرف "ب" باللغة العربية ، على سبيل المثال ، يتم التعبير عن الكلمة jepang. "اليابان". يتم نطق الحرف "G" باستخدام jim'ghain، على سبيل المثال يتم نطق كلمة Garut. "جاروت". في حين يتم نطق الحرف "NG" مع "ن" أو "ن" و "ج" ، أو "ن" و "غ" ، على سبيل المثال ، يتم نطق كلمة Malang. "مالانج".

(ب) المفردات

يفيد هذا القسم العديد من المتعلمين الإندونيسيين الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية. هذا لأن الكثير من المفردات العربية يتم استيعابها في اللغة الإندونيسية. على الرغم من أن العديد منها له تأثير إيجابي ، إلا أن مفردات الامتصاص توفر أيضًا العديد من التأثيرات السلبية، منها:

- تحويل المعاني. تغير العديد من الكلمات العربية التي دخلت في اللغة الإندونيسية من معنى اللغة الأصلية. على سبيل المثال ، قصيدة ، والتي تعني في السابق مجموعة من القصائد مع نفس الوزن والقافية. في أن يستخدم قصيدة ، باللغة الإندونيسية للأغاني العربية.
- يتغير النطق من الصوت الأصلي ، لكن المعنى يبقى. مثل ما ، يتم التعبير عن كلمة البركة بكلمة نعمة (berkat) باللغة الإندونيسية.
- يتم إصلاح النطق ، ولكن المعنى يتغير. مثل كلمة كلمة تعني "كلمة". بينما في الإندونيسية ، يتم استخدام الجمل للتعبير عن ترتيب الكلمات.

فيما يتعلق بالمفردات الإشكالية ، فإن العديد من جوانب اللغة العربية غير متوفرة باللغة الإندونيسية. مثل ما من ناحية الصرف نعرف الماضي و المضارع ، في حين أن اللغة الإندونيسية لا تعترف بها. بالإضافة إلى ذلك ، في اللغة العربية أيضا نعرف على المفرد (واحد)، و المؤنث (مزدوج) وصيغة الجمع (الجمع المذكر السالم ، المؤنث السالم ، و الجمع التذكير) . بينما في اللغة الإندونيسية فقط التعرف على كلمة واحدة و الجمع.

(ت) ترتيب الكلمة

اللغة العربية عندها علم باسم علم النحو. هذا العلم لا يدرس الإعراب فقط (التغيير المتحرك النهائي بسبب التأثيرات) والبناء (لا يمكن تغيير نهاية الكلمة على الرغم من وجود أشياء تؤثر عليها) ، ولكن أيضا مراجعة كيفية تكوين الجملة. لا يتم العثور على القواعد الواردة في اللغة العربية باللغة الإندونيسية. هذا هو أحد التحديات التي يجب أن يتقنها أي شخص يريد تعلم اللغة العربية.

(ث) الكتابة

عامل الكتابة هو أيضا أحد العقبات أمام المتعلمين الإندونيسيين في تعلم اللغة العربية. من المؤكد أن الكتابة العربية تختلف كثيرا عن النص اللاتيني. أبسط الفرق هو أنه إذا بدأت الكتابات العربية من اليمين إلى اليسار ، فإن الكتابة اللاتينية تبدأ من اليسار إلى اليمين ليس ذلك فقط ، فالخط العربي لا يتعرف أيضًا على الأحرف الكبيرة ، بينما يتعرف اللاتينية على الأحرف الكبيرة.

٢. العوامل غير اللغوية

(أ) الاجتماعية والثقافية

هذا العامل هو ضرورة يجب تعلمها من قبل المتعلمين. لأنه من دون إتقانها في الميدان ، لن يفهم المتعلمون الأشياء الإجمالية المتعلقة باللغة العربية. وكثيرا ما يستخدم العرب في كتابة الشعر التعبيرات ومختلف العبارات اللغوية ، مع التشبيه ، والاستعارة ، والأمثال ، وغيرهم. لكي نفهم العبارة التي استخدموها يجب أن نفهم الثقافة الاجتماعية للعرب. للتعامل مع هذه المشكلة ، فإن الخطوة المناسبة لاتخاذها هي مضاعفة ممارسة اللغة العربية .بالإضافة إلى ذلك ، من خلال تأليف مواد باللغة العربية تحتوي على العناصر الاجتماعية والثقافية للعرب (الجزيرة العربية).

ب) الاجتماعية والثقافة

يجب أن يكون للغة الإقليمية (القبيلة) التي هي اللغة الأم وكذلك اللغة الوطنية خصائص مختلفة عن اللغة العربية. وهو أيضًا أحد العوامل المثبطة للطلاب الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية. علاوة على ذلك ، مع حقيقة أن الجمعية بشكل عام مشكلة منفصلة في تعلم اللغة العربية في إندونيسيا. وعمومًا ، يستخدم أولئك الذين يدرسون اللغة العربية في مناطق معينة لغتهم الاجتماعية لجذبهم إلى اتجاهات سلبية في تعلم اللغة العربية. للتغلب على هذا ، سيكون من الضروري إنشاء بيئة للغة ، وبالطبع يجب أن تكون متوازنة مع المعلمين الأصليين أو الناطقين الأصليين. في المواد التعليمية ، يجب على المعلمين دعوة الطلاب لاستخدام اللغة العربية في أنشطة التعلم. لكي تكون قادرًا على القيام بذلك ، يجب أن يكون المعلم خبيراً في إتقان المهارات العربية .لأنه ليس من النادر العثور عليه في المؤسسات التعليمية في إندونيسيا التي يتم تدريس دروسها العربية من قبل شخص لا يشتق من تركيز اللغة العربية .هذا يرجع عادة إلى حقيقة أنهم يفتقرون إلى المعلمين في المجال العربي.

د. الدراسات السابقة

بعد أن قرأ الباحثة البحوث السابقة وجد البحوث العلمية المتعلقة بتعليم اللغة العربية كثيرة، منها المتعلقة بترقية مهارة الكلام وتنفيذ تعليم مهارة الكلام والمحادثة، وهي كما يلي:

١. البحث الذي كتبه شكران ،هو طالب في كلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية في جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية بسماراغ سنة ٢٠١٠ تحت الموضوع :

"تنفيذ طريقة المباشرة في تعليم اللغة العربية في قسم اللغة بمدرسة العالية الاسلامية الحكومية بوروادادي - جروبزجان". من ذلك البحث حصل الباحثة أن الطريقة المباشرة تكون رغبة للتلاميذ وتوجد البيئة اللغوية الجيدة في قسم اللغة بتلك المدرسة.

٢. البحث الذي كتبه محمد إقبال حساني، المتخرج من كلية علوم التربية والتدريس لقسم تعليم اللغة العربية في جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية بسماراغ سنة ٢٠١٢ تحت الموضوع:

"ترقية مهارة الكلام بطريقة السوءال والجواب لدي التلاميذ في الصف الثامن بمدرسة حسن الخاتمة" الثانوية الاسلامية راواساري تمبالنج سمارانج"، ونتيجة البحث أن البحث يبحث عن المهارة الكلام عموما، مع أن تعليم مهارة الكلام كثيرة. اذن، لم يخصص الباحث في بحث أي شيء من مهارة الكلام.

٣. البحث الذي كتبه جاهد متقين، وهو المتخرج في كلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية في جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية بسماراغ سنة ٢٠١٤ تحت الموضوع:

"تنفيذ برنامج الخطابة لترقية مهارة الكلام لدي تلاميذ المرحلة العالية بمعهد دار الاحسان محمدية سراغين". والباحث في هذا البحث يخصص ترقية مهارة الكلام بالخطابة.

٤. البحث الذي كتبه الفيانا رستا فبرياني، المتخرجة في كلية التربية لقسم تعليم اللغة العربية في جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية بسماراغ سنة ٢٠١٨ تحت الموضوع:

"مشكلات تعلم المحادثة لدي طلاب قسم تعليم اللغة العربية المستوى الثاني في السنة ٢٠١٦ بجامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية بسماراغ". وخالصة هذا البحث هي ان المشكلات التي تواجهها طلاب في تعلم المحادثة هي عدم ثقة على النفس لطلاب ونقصان في حفظ المفردات والبط، في فهم المحادثة باللغة العربية وتأثير البيئة احيانا يريد الطلاب المحادثة باستعمال اللغة العربية ولكن لا تدافع البيئة بأن تنطق الطلاب باللغة العربية.

من تلك المباحث المذكورة يبحث في الطريقة المباشرة في ناحية مهارة الكلام عموماً وبطريقة أخرى من مهارة الكلام، أن المجالات في التعبير الشفوي أي هارة الكلام في تعليم اللغة العربية كثيرة، منها مهارة الكلام بتعبير الصورة، مهارة الكلام في المناقشة و مهارة الكلام في المحاضرة.^{٣٠} لكل مجالات في التعبير الشفوي خصائص تبين عن طريقتهم. لذا أراد الباحثة في هذا البحث أن يحدد بحثه الى تعليم المحادثة أو النطق والحوار بين الطالبات. ويخصص هذا البحث ناحية الطريقة في تعليم الطريقة المباشرة. و يختلف هذا البحث مع تلك المباحث المذكورة في المكان والمفعول به.

هـ. الإطار التفكيري

يقع معهد دار الفلاح بي سوغو قريب من الجامعة والي سوغو الاسلامية الحكومية بسمارنج. وكل الطالبات فيها يعلمن هناك و معهد دار الفلاح بيسوغو هو أحد المعاهد المشهورة في تكوين الطلاب إنساناً مستعداً له أخلاق كريمة وعلوم الإسلامية و نافعاً للأمة والدين والمجتمع في المستقبل.

ولتحقيق هذه التوقعات ، عقدت معهد دار الفلاح بي سوغو برنامجاً تعليمياً وأنشطة يجب تنفيذها عند جميع الطالبات .وواحد منهما هو برنامج لتعلم اللغة لتحسين قدرة الطلاب في اللغات الأجنبية ، وهي العربية والإنجليزية. من تلك الأمور رأي الباحثة أن تعليم اللغة العربية في معهد دار الفلاح بي سوغو مهمة. خصوصاً في تعليم اللغة العربية. ان الطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو مختلفا. منهن متخرجات في المدرسة العالية الاسلامية، و منهن المدرسة العالية الحكومية ومنهن من المدرسة العالية المهنية. لذلك لم تعرف قدرتهن ومهارتهن نحو اللغة العربية وتعليم المحادثة. بينما من المتوقع أن يتمكن الطالبات كان من إتقان كتب التراث التي كتبها للغة العربية وأيضا القدرة على التعبير عن محتوياته باللغة العربية أيضا شفها وكتايبا كنوع من الإنتاجية في لغة الطالبات.

لوصول إلى الأهداف المرجوة، لا بد لكل الطلبة من الطالبات أن تعودن أنفسهن ويسعين في جميع المهارات الأربع اللغة العربية. ولكن يجب على جميع المعلمات في المحادثة أن ينشئ حماسات الطالبات بأية طريقة كانت. وبالطرق المستخدمة في تعليم المحادثة، الطلبة تركز أفكارها لفهم المادة العربية إما من المفردات أو المقالة العربية أو الألعاب العربية.

يمكن للطريقة المباشرة المطبقة في تعليم المحادثة سيكون تطوير مهارة التحدث لكلا الطالبات. لأن الطريقة المباشرة هي تطبيق من ثلاث طرق مهمة في وقت واحد ، وهي طريقة السيكلوجية، والطريقة الصوتية ، والطريقة الطبيعية. هذا هو التعلم مع المعلمين باستخدام اللغة العربية عند التدريس مباشرة. ثم إعطاء المادة في شكل مثال للحوار ، متابعة الطالبات والاستجابة للتعلم مع اللغة العربية ثم ممارسة الحوار العربي بشكل طبيعي مع زملائهن .مع هذه الطريقة ، سيتم تحقيق الهدف من تعلم المحادثة الذي يرتبط بتحسين قدرة الطلاب في اللغات الأجنبية.

^{٣٠}فؤاد حسن حسين أبو الهيجاء, أساليب وطرق تدريس اللغة العربية ط الثانية, (فاكس: دار المناهج للنشر والتوزيع, ٢٠٠٢) ص. ١٠٧

الباب الثالث

مناهج البحث

أ. نوع البحث

نوع هذا البحث هو بحث نوعي. والبحث النوعي هو البحث المستخدم لتصوير وتحليل المظهر والحادثة والنشاط الاجتماعي فرديا أم جماعيا. وينقسم البحث النوعي إلى قسمين وهما بحث نوعي ميداني، وبحث نوعي مكتبي. وهذا البحث بحث نوعي ميداني. تكون جمع البيانات فيه بشكل الكلمات والصور وليست الأرقام.¹ ومن طرق جمع البيانات في البحث النوعي بالمباشرة والمقابلة والتوثيق. فتشرح البيانات كما هي موجودة في وقائع البحث.² وأما الدراسة المكتبية فجمع بياناتها من مصادر المكتبة والمطالعة فيها.

ب. مكان البحث ووقته

مكان هذا البحث معهد دار الفلاح بيسوغو سماراغ وهو أحد المعاهد الخلفية التي تقع قريبا من جامعة والي سوغو الإسلامية الحكومية سماراغ. أما وقت هذا البحث فهو في التاريخ ٢١ من أبريل ٢٠١٨ إلى التاريخ ٢٧ من أبريل ٢٠١٨.

مصادر البيانات

استخدمت الباحثة دراسة ميدانية لنيل المعلومات المتعلقة بهذا البحث، عن طريق حضور الباحثة بمعهد دار الفلاح بيسوغو سمارانج لجمع المستندات والمعلومات المتعلقة بالبحث. وقد أجرت الباحثة مع رئيس المعهد لتأكيد المعلومات ولأجل ذلك تتكون مصادر البيانات من:

١. المصدر الأساسي

وهو المصدر الذي أخذته الباحثة أساسا للقيام ببحث " تعليم المحادثة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو بالطريقة المباشرة". والبيانات نالتها الباحثة من الملاحظات وبعض الطالبات ومن يتعلق به.

٢. المصدر الثانوي

وهو المصدر الذي استخدمته الباحثة إكمالا للمصادر الأساسية، وبناء على ذلك، فإن المصدر الثانوي هو ما يتعلق بموضوع البحث من الكتب والمجالات والمقالات وغيرها.³ للحصول على البيانات عن طريقة المباشرة.

ج. بؤرة البحث ومجاله

ينبغي للباحثة أن تركز البحث ومجاله، كي لا يخرج بحثها عن الموضوع، والبؤرة في هذا البحث هي تعليم المحادثة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو بالطريقة المباشرة.

ومجال هذا البحث هو: كيف تعليم المحادثة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو بالطريقة المباشرة.

د. طريقة جمع البيانات

وأما الطرق التي استخدمتها الباحثة لجمع البيانات فهي ما يلي:

(١) المشاهدة

¹Lexy J. Moleong, Metodologi Penelitian Kualitatif (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009) cet. 26 hlm. 11

²Suharsimi Arikunto, Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek, (Jakarta: Rineka Cipta, 2002) hlm. 107-108

³Nasution, Metode Research, (Jakarta: Bumi Aksara, 2009) Cet 11, hlm. 145

إن المشاهدة هي إحدى الطرق المستخدمة لجمع البيانات على صيغة السؤال والجواب، مباشرة أو غير مباشرة.⁴ المشاهدة بمعناها العام تشمل على جمع البيانات بملاحظة الأداة المستخدمة في جمعها. فطريقة المشاهدة تعتمد على رؤية الباحثة أو سماعها للأشياء وتسجيل ما تلاحظه، والا تعتمد على أجوبة أفراد العينة لأسئلة أو عبارات يلقونها في الاختيار أو الاستبيان، أو عند لقاءهم في المقابلة، أي أن الباحثة لا تحصل على الاستجابات من المستجيب، ولكن تحصل عليها بنفسها عن طريق ملاحظة سلوك أفراد العينة في مواقف طبيعية.

وهذه الطريقة استخدمت لاكتساب البيانات عن تعليم الحادثة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو بالطريقة المباشرة. وطريقتها بإمعان النظر إلى ما يتعلق فيها من بعض الطالبات كعينة البحث. ولا سيما في تعليم الحادثة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو بالطريقة المباشرة.

(٢) المقابلة

المقابلة هي إحدى الطرق المستخدمة لجمع البيانات والمعلومات لأهداف البحث إلى وسيلة المحادثة بين السائل والمسؤول مباشرة.⁵ وتعريف الآخر هو إن المقابلة هي جمع البيانات بتقديم الأسئلة والأجوبة مباشرة كانت أو غير مباشرة من مصادر البيانات.⁶ استخدمت الباحثة هذه الطريقة في اكتساب البيانات من:

- (أ) المعلم، لنيل المعلومات من أنشطة الطالبات أثناء الدرس طبعاً بتنفيذ طريقة المباشرة في تعليم الحادثة.
- (ب) مدير معهد دار الفلاح بي سوغو سماراغ لنيل المعلومات الأخرى عن تاريخ المعهد ووسائله وإدارته وتنظيمه.
- (ت) وطالبات معهد دار الفلاح بي سوغو سماراغ لنيل المعلومات عن عملية تعليم الحادثة بطريقة المباشرة.

(٣) التوثيق

التوثيق هي تقرير مكتوب عن الحادثة التي تدل على البيانات والتفكير يكتبه القائم به لأجل حفظها وإصالتها.⁷ وذلك بالبحث عن البيانات لأمر أخرى كنسخات لكتب وجرائد والمجلات ودفتر التلاميذ والجدول وغيرها الذي يدل على البيانات الواقعة.⁸ واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن التاريخ المعهد ووسائله وإدارته وتنظيم وصورة المعلمين فيه والطلاب و المنهج الدراسي في معهد. وأداة التي استخدمتها الباحثة لجمع البيانات بهذه الطريقة هي الوثائق كما ألحقتها الباحثة في صحة الملاحق.

⁴Muhammad Ali, *Strategi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Angkasa) hlm. 64

⁵Moh Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2005) hlm. 193

⁶Drs. M. Ali, *Penelitian Kependidikan*, (Bandung: Angkasa, 1982) hlm. 83

⁷Winarno Surakhmadi, Ed., *Pengantar Penelitian Ilmiah Dasar Metode Teknik*, (Bandung: Transito, 1990) hlm. 123

⁸Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Jakarta, 2006) hlm. 231

هـ. اختبار صحة البيانات

في البحث النوعي طرق متنوعة لإختبار صحة البيانات التي تختلف عن البحث الكمي قبولها. وأما اختبار صحة البيانات في البحث النوعي فهو تصديقية البيانات وقابل للتحويل ولإثبات.⁹ هناك كفاءات في تصديقية الاختيار صحة البيانات، منها تعدد المشاهدتينوزيادة الاجتهاد في البحث والتثليث والمناقشات مع الأقران وتحليل الحالة السلبية وفحص الأعضاء.¹⁰

استخدمت الباحثة اختبارين لصحة البيانات في هذا البحث، وهما زيادة الاجتهاد في البحث والتثليث.

(أ) زيادة الاجتهاد في البحث

زيادة الاجتهاد في البحث تكون بأن تقام ملاحظة بالضبط والاستمرار. هذه الطريقة، تمكن للباحثة أن تحقق البيانات مرة أخرى أكانت البيانات خطيئة أم صحيحة. كذلك تمكن للباحثة أن تصف وصفا دقيقا للبيانات. فلذلك، على الباحثة أن تقرأ المراجع من الكتب المتنوعة ونتائج البحوث أو الوثائق المتعلقة بنتائج البحث حتى تزيد الباحثة المعلومات فتمكن أن أن تستخدمها الباحثة لفحص البيانات.¹¹

(ب) التثليث

وهو اختبار صحة البيانات باستخدام شئ آخر غير البيانات للمراجعة أو المقارنة إلى البيانات.¹² استخدمت الباحثة تثليثين للحصول على البيانات الصحيحة، هي:

(١) تثليث المصادر، استخدمت الباحثة هذا التثليث لتفحص صحة البيانات اي فحص البيانات التي نالتها الباحثة من المصادر البيانات المتنوعة، مثل الوثائق والتسجيلات ونتائج المقابلات والمشاهدات أو المقابلات مع أكثر من الأفراد الذين لديهم وجهة نظر مختلفة.

(٢) تثليث الطريقة، اختبار صحة البيانات من نفس المصدر بطريقة مختلفة. على سبيل المثال، إذا نالت الباحثة البيانات بطريقة المقابلة، فحصتها بطريقة المشاهدة والتوثيق.

و. طريقة تحليل البيانات

تقوم هذه الطريقة بوجود المعنى وعلاقة البيانات بعضها بعضا في حالها كاملا.¹³ واستخدمت الباحثة في تحليل البيانات التحليل النوعي، وهو التحليل الذي تستخدمه الكلمات المركبة في الجملة الموسعة. وتحليل البيانات هو عملية طلب البيانات وتركيبها نظامية من المقابلة وتخطيط الميداني وغيرها حتى يسهل فهمها، واكتشاف يمكن الإعلام إلى آخر.¹⁴ وأما عند Lexy J. Moleong فإن تحليل البيانات هو عملية تنظيم البيانات وترتيبها إلى الأنماط والفئات والشرح الواحد الأساسي حتى يستطيع أن يعثر على الموضوع ويسبك فرضيات العمل كاقتراح البيانات.¹⁵ وأما تحليل البيانات النوعية فهي تخفيض البيانات (Data Reduction) وعرض البيانات (Data Display) واستخلاص النتائج (Conclusion)

(أ) تخفيض البيانات (Data Reduction)

⁹Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan Kombinasi (Mixed Methods)*, (Bandung Alfabeta, 2013) hlm. 246

¹⁰Emzir, *Metode Penelitian Kualitatif: Analisis Data*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012) hlm. 80

¹¹Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*, (Bandung, Alfabeta, 2011) hlm, 370-371

¹²Lexy J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif.....*, hlm. 330

¹³Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*, hlm, 373

¹⁴Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif, ...* hlm. 88

¹⁵Lexy J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif, ...*, hlm. 280

تخفيض البيانات هو تلخيص واختيار الحالات الأساسية وتركيز الحالات المهمة وحذف البيانات غير المحتاجة. البيانات المختارة هي نتيجة جمع البيانات من طريقة الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

ب) عرض البيانات (Data Display)

بعد تخفيض البيانات فالخطوة التالية هي عرض البيانات. في البحث النوعي تعرض البيانات يعمل في شكل رسم بياني وخطوط بيانية و رسم تخطيطي وغير ذلك. وتعرض البيانات في البحث النوعي في شكل النصوص القصصية.

ت) تخطيط النتائج (Conclution)

قال Miles dan Huberman أن الخطوة الثالثة من تحليل البيانات في البحث النوعي هي استخلاص النتائج ومراجع. البيانات المكتشفة نتيجة من كل عملية البحث النوعي فختار البيانات المناسبة والتقدم والتلخيص. وأخير نتيجة البحث عرض مكتشفات جديدة بشكل وصفي حتى اتضحت مشكلة البحث.^{١٦}

¹⁶Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, ... hlm. 340-345

الباب الرابع

توصيف البيانات وتحليلها

١. توصيف البيانات

أ. تاريخ تأسيس معهد دار الفلاح بي سونغو سماراغ

بني معهد دار الفلاح بيسونغو لأجل الإنحراف الأخلاقي عند الشباب في العصر الحديث. كثير من الطلاب يفعلون الأنشطة اليومية غير مطابقة للقيم الإسلامية، مثل التحجب الحر ورجوع إلى البيت ليلاً والأخلاق السيئة وغيرها. هذه الأحوال غير مطابقة، لكونهم طلاباً في الجامعة الإسلامية. ثم يحمل الطلاب إلى انخراط تقديرهم كطلاب مسلمين.^١

وانطلاقاً من هذا الواقع ظهرت الحماسة لإصلاح صورة الطلاب المسلمين وذلك بتنفيذ تربية المعهد حول المجتمع. صار المعهد أحد الحلول لبناء الأخلاق الكريمة. بجانب ذلك وترقية أحوال الطلاب الروحية والعقلية لطلاب. ولذلك يتركز تربية المعهد على التدريبات الروحية والأخلاقية وتعليم العلوم المتفوقة وتزويد الطلاب وقدرة الحياة ليقدروا على مواجهة تحدي الزمان.

بني معهد دار الفلاح بيسونغو في سنة ٢٠٠٨. وكان أصله بيتاً مستأجراً لطلاب الجامعة. كان هذا البيت مستأجراً بسيط لا يكمل إلا بالأدوات المعتادة لائتمال لوازم التربية. ثم يرتب الوسائل التي تعضد التربية الإسلامية بالمعهد. نما معهد دار الفلاح بيسونغو سريعاً كما يرى ويتزايد من عدد الطلاب ومباني المعهد وكذلك التعليم. والآن يستطيع معهد دار الفلاح بيسونغو أن يغير المأوى معهداً يركز على بناء الأخلاق الكريمة والمهارات الحياتية والعلوم الدينية. يسمى دار الفلاح بيسونغو تفاعلاً من معهد دار الفلاح جكولا قدوس، لأن مدير معهد دار الفلاح بيسونغو هو ختن من مدير معهد دار الفلاح جكولا قدوس. ومدير معهد دار الفلاح بيسونغو هو الحاج إمام توفيق، ويزوج ابنته وهي أريجة. وهما محاضران في جامعة والي سونغو الإسلامية الحكومية سمارانج.^٢

معهد دار الفلاح بيسونغو هو أحد المعاهد المشهورة في تكوين الطلاب إلى إنسان مستعد له أخلاق كريمة وعلوم إسلامية وتكوين متخرجية نافعين للأمة والدين والمجتمع في المستقبل.

ب. رؤية المعهد وبعثته

١) رؤية

تزويد الطلاب بالأخلاق الكريمة بالأهلية وعلوم الدينية وقدرة على مواجهة الحياة الموثوقة

٢) بعثة

(أ) تنفيذ تعليم العلوم الإسلامية مع تفضيل تجربة لتشكيل المتخرج ذو عزم روحاني ثابت وأخلاق كريمة.

(ب) ترقية قدرة التفكير الناقد بطريقة المناقشة وبحث المسائل.

(ج) ترقية تدريب الطلاب على المهارات لتحصيل المتخرجين ذوي قدرة الحياة الموثوقة.^٣

ج. أحوال المعلمات والطلبات

المعلم هو إحدى العوامل التي له دور مهم للوصول الطلبة إلى أهداف المعلمين، لأن المعلم بكيفيته يقابل الطلبة مباشرة، والقدرة لهم. ولا بد للمعلم أن يكون معلماً حقيقياً. الغرض منه هو الذي يتمتع في التدريس ويعلم لذة التعليم

^١<http://be-songo.or.id/> di Aksespada 19 Juni 2018 pukul 09.34

^٢<http://be-songo.or.id/> di Aksespada 19 Juni 2018 pukul 09.34

^٣ مقابلة مواجهة مع فتنحة النصيحة (إدارة معهد دار الفلاح بيسونغو) في التاريخ ٢١ أبريل ٢٠١٨ في الإدارة

فوق كل لذة، وأنه سعيد باحترافه التعليم.^٤ فمعلمة المحادثة في هذا المعهد هنّ من مشرفة المعهد. وعدد المعلّمة المحادثة ١٤ نفرا. هنّ من الطالبات بمعهد دار الفلاح بي سوغو أيضا. وأكثرهن من الطالبات المرحلة الأعلى والمهارات في اللّغة العربية والإنجليزية و طبعاً بعضهن من الطالبات من قسم تعليم اللغة العربية والإنجليزية.

أما الطالبات فهي اسم الفاعل من كلمة طَلَّب-يَطْلُب. ومؤنثة الطالبات فهي جمع من كلمة الطالبة بمعنى التلميذة^٥ أي المتعلمة في المدرسة أو الجامعة. والمراد هنا الطالبات في المعهد الاسلامية. والطالبات في معهد الجامعة تأتون من الأمكنة المتنوعة. وكذلك هن من المدرسات المتفرقة أيضا. بعضهن متخرجات من المدرسة العالية الاسلامية. ومتخرجات من المدرسة العالية الحكومية. وهناك أيضا متخرجات من المعهد السلفي أو المدرسة العالية المهنية. وعدد الطالبات في العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ ميلادية هو ١٦٥ طالبة و٤١ طالبا.

رقم	الفصل	جملة الطلاب	
		الطالب	الطالبة
١,	١	١٨	٤٧
٢,	٢	٩	٤٥
٣.	٣	١٤	٣٩
٠.٤	٤	-	٣٤

د. تسهيلات المعهد

التسهيلات هي ما يدائم عملية التعليم. وأما التسهيلات في معهد دار الفلاح بيسوغو فهي ٤ مساكن للطالبات و مسكن واحد للطلاب . وخمس قاعات لأنشطة التعليم، منها مدرسة الدينية روضة الجنة ومصلى روضة الجنة. وهناك مكتبة ومكان لتدريب الطلاب على الخياطة والطبخ والزراعة وغيرها.^٦

هـ. تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة بمعهد دار الفلاح بي سوغو

تعقد تعليم المحادثة في كل أسبوع اللّغة العربية، و تنقسم الى المواد المتنوعة. في يوم الاثنين حتالسبت هو إلقاء المفردات كل بعد الصبح أو بعد المغرب. وفي يوم الثلاثاء والخميس هو تعليم النحو والصرف في فصل كان.وأحيانا تعلّم الألعاب اللّغوية. و في يوم الجمعة خطابة باللغة العربية. أم عملية تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة تعقد في يوم الأحد صباحا. واستخدام هذه الطريقة المباشرة منذ العام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦. ويستخدم طريقة السمعية والشفوية في العام الدراسي قبلها. ونظريات تعليم المحادثة يعني:^٧

(أ) الطالبات يقسمن إلى الفصول المقررة.

(ب) لكل فصل معلمة واحدة.

(ت) لكل تعليم المحادثة موضوع خاص تتعلق بالأعمال اليومية حول المعهد أو حول الجامعة.

(ث) قبل أن تتحدث الطالبات مع صديقاتهن، فالمعلمة تشرح الموضوع بدقة وواضحة حتي تفهم الطلبة تمام الفهم.

(ج) وبعد أن شرحت المعلمة الموضوع تقسم الطالبات الي الفرقة الصغيرة.

^٤الدكتور اندوس سوتريسنو أحمد، أصول التربية والتعليم الجزء الثالث، قسم المنهج الدراسي معهد دار السلام كونتور، فونوروكو: مطبعة دار السلام، ص. ٤

^٥لويس معلوف , المرجع السابق, ص. ٤٦٨

^٦مقتطف الوثيقة بمعهد دار الفلاح بيسوغوسمارانج

^٧الشخصية، مع مشرفة المحادثة أستاذة فكي عفة في التاريخ ٢٣ أبريل ٢٠١٨ في المعهد

ج) والطلّابات يتحدّثن عن الموضوع مع زملائهن.

قبل بداية التعليم في المحادثة. أمرت المعلّمة بمذاكرة المفردات التي قد حفظت قبلها أو المصطلحات العربية. وتساءل المعلمة عن تلك المفردات والمصطلحات. فالمقصود من هذه العمل يعني ذكر المفردات كل يوم حتى لا ينسون عن المفردات أو المصطلحات من قبل. في تعليم المحادثة وشرح الموضوع، شرح المعلم باللّغة المتفرقة والمتنوعة. أحيانا باللّغة الاندونيسية أو اللّغة الانجليزية.

وهناك مشكلات كثيرة للطلّابات في فهم درس المحادثة.^٨ ومنها:

أ) نقصان المفردات المتعلقة بموضوع ما.

ب) كيفية وضع الكلمة في الجملة المفيدة.

ت) تطبيق النحو والصرف في الكلام بدقة.

ث) الطّالّبات يشعرون بالصعوبة في التعبير مباشرة.

ج) يعتقدن أن اللّغة الانجليزية أسهل بالنسبة إلى اللّغة العربية.

في الأنشطة اليومية كانت الطّالّبات يتكلمن ويتحدّثن باللّغة الانجليزية مهما كان أسبوع العربية. وكانت هن يتكلمن ويتحدّثن باللّغة العربية مهما كان الأسبوع من اللّغة الانجليزية. لسهولتهن في فهم الكلام العربية هن يستعملن اللّغة الأجنبية الأخرى. وجاز المدير بهذه الأعمال اليومية. لأن النظام في اللّغة فقط لتكلم اللّغة الرسمية كل يوم وكل وقت.

ولم يجاوز النظام هناك العقاب الخاص عما يتعلق بترقية اللّغة العربية. مثل كتابة المفردات وحفظها ثم وضعها إلى الجملة المفيدة في يوم السبت مع مناسق قسم اللّغة.

كانت الطّلبة في معهد دار الفلاح بي سوغو متخرجين من المدارس المتنوعة. قد دخلن في هذا المعهد باختبار متنوّعة منها اختبار اللّغة العربية كالمحادثة والإملاء وقراءة الكتب التراث. وجد طالبة ماهرة في المحادثة ووجد طالبة التي تستطيع المحادثة قليلا فقليلًا، ووجد أيضا طالبة التي لم تستطيع المحادثة باللّغة العربية ولو كان قليلا.^٩ فهن يشعرون بجميع التعليم في المحادثة بالطريقة المباشرة. وبعد ثنة

أ) قالت المتخرجة من المدرسة العالية الحكومية أن تطبيق المحادثة بالطريقة المباشرة في المعهد أحسن بالنسبة إلى تعلّم اللّغة العربية في المدرسة العالية. لأنها متخرجة من المدرسة العالية الحكومية فتشعر بالصعوبة في أول دخول هذا المعهد مع أنهن لم تتكلم وتتحدث مباشرة.^{١٠}

ب) وقالت المتخرجة من المعهد السلفي، أنها تشعر بارتقاء لغتها. وتعليم المحادثة بالطريقة المباشرة بمعهد دار الفلاح بي سوغو أحسن وأجود بالنسبة إلى البيئة اللغوية في معهد السلفي. والمفردات تزداد قليلا فقليلًا. فهي تستطيع أن تتكلم وتتحدث باللّغة العربية ولو كانت المحادثة الصعبة. ولا سيما قد درست علم النحو والصرف في معهد سلفي قبلها.^{١١}

ت) وقالت المتخرجة من المدرسة العالية، أنها لم تفهم اللّغة العربية ولو كان قليلا. لأنها أكثر حبا إلى اللّغة الإنجليزية. ولكن لما دخلت هذا المعهد دار الفلاح بي سوغو لا بد لها أن تتكلم وتتحدث باللّغة العربية كل

^٨المقابلة الشخصية، مع عليا حفيظتي (طالبة في معهد دار الفلاح بي سوغو) في التاريخ ٢٤ أبريل ٢٠١٨ في المعهد

^٩المقابلة الشخصية، مع فيكي عفة (طالبة في معهد دار الفلاح بي سوغو) في التاريخ ٢٤ أبريل ٢٠١٨ في المعهد

^{١٠}المقابلة الشخصية، مع عليا حفيظتي (طالبة في معهد دار الفلاح بي سوغو) في التاريخ ٢٤ أبريل ٢٠١٨ في المعهد

^{١١}المقابلة الشخصية، مع ألف مزيدة (طالبة في معهد دار الفلاح بي سوغو) في التاريخ ٢٤ أبريل ٢٠١٨ في المعهد

يوم. وهذا من نظام المعهد. وهذا النظام يعود نفسها إلى تكلم اللغة العربية مباشرة. منهما كانت الصعبة في التعبير والتحدث. وبعد مرور الأيام ترتقي لغتها قليلا قليلا بوجود البيئة اللغوية من المعهد.^{١٢}

وطريقة التعليم في المحادثة بمعهد الدار الفلاح بي سوغو تنقسم الى قسمين, الأول تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة وهو تعليم المحادثة بدون واسطة لغة أخرى. المراد بها شرح المعلومات أو الموضوع في تعليم المحادثة دون استخدام اللغة الاندونيسية أو اللغة الانجليزية. مع أن اللغة الانجليزية لغة رسمية في هذا المعهد. والثاني تعليم المحادثة بنصف من الطريقة المباشرة. والغرض يعني أن الطريقة المباشرة تزيد بالطريقة الأخرى. ولذا بيان المقالة والموضوع باللغة الأجنبية الأخرى أي اللغة الإنجليزية وكذلك أحيانا باللغة الإندونيسية. ولذا كرتن عن المعلومات والمفردات أثناء تعليم المحادثة هناك الإختبار لإجابة السؤال عما يتعلق بالمفردات أو الأسلوب العربية في آخر تعليم المحادثة.

٢. تحليل البيانات

أ. تحليل البيانات

أحداث هي جزء من مهارة الكلام. فهدف المحادثة وتعليمها يعني إيجاد قدرة الطالبات على تعبير كلام العرب. وهذا التعبير متصلة بين المتكلم الأول والمتكلم الآخر. وهذا الهدف هو الوسائل ليطور قدرة الطالبات في ترقية قدرة التفكير الناقد بطريقة المناقشة وبحث المسائل و ترقية تدريب الطلاب على المهارات لتحصيل المتخرجين ذوى قدرة الحياة الموثوقة كبعثة المعهد.

ولذلك إن تعليم اللغة العربية بمعهد الدار الفلاح بي سوغو استخدمت طريقة المباشرة. وهي لا يجوز تعليم الطريقة المباشرة بواسطة لغة أخرى أي لغة أم بل كلها باللغة العربية. المراد هنا أن كل البيان والشرح مادة المحادثة كلها باللغة العربية كما وجد نظريا. ولكن من الواقع بعضهم من الطالبات لا يفهمون بكلام المشرفة. ثم تستخدم لغة الأخرى لشرح المادة بالضرورة. ووأحيانا وجدت المشرفة التي لا تعرف معنا من المفردات المادة, لأن المشرفة ليست من قسم تعليم اللغة العربية كلهن.

ومن البيانات التوثيقية إنما عملية المحادثة اليومية تعقد في المساكن أو حول معهد دار الفلاح بي سوغو. تجب على كل طالبة أن تتكلم باللغة الأجنبية أي لغة الإنجليزية أو العربية في أيام خاص. وإن المناهج المستعملة في معهد دار الفلاح بي سوغو تساعد إلى مذاكرة وحفظ المفردات والمصطلحات حتى التكلم أو المحادثة باللغة العربية مع زملائهن. و أكثرهن يتكلمن ويتحدثن باللغة الإنجليزية مهما كان الأسبوع من أسبوع العربية في أول فصل دراسي. وبعد سنة بعضهم يستطيعون أن يتكلمن ويتحدثن باللغة العربية في الأنشطة اليومية من الأسبوع العربية. أن تطبيق الطريقة المباشرة في الفصل قليل وهو في يوم الأحد صباحا فقد.

مهما كانت الطالبات متخرجين من المدارس المتنوعة, ومهاراتهن في اللغة العربية متفرقة, لكنهن يملكن الحماسة الكبيرة في تعليم الطريقة المباشرة في المحادثة وتنفيذها في المحادثة اليومية. الدليل من ذلك وهي أن الطالبة من لم يقدر على نطق الجملة المفيدة فيساعدنها الطالبة الأخرى الماهرة في التكلم. وتساعد هذا الأحوال بالبيئة اللغة العربية في المعهد دار الفلاح بي سوغو. والحماسة الكبيرة هي شرط الأول لتطوير القدرة على الكلام.

وعما تتعلق بالحال من معلمة المحادثة, ليست كلهن من المهارات في المحادثة, لأن هن من الكليات والأقسام المتفرقة في الجامعة ولا يتخصص تعلمهن في اللغة العربية. وتزيد من ناحية وقت الإختبار التعليم المحادثة ضيق. مع أن الإختبار في المحادثة مهم لمعرفة مقدار قدرة الطالبات.

^{١٢}المقابلة الشخصية, مع هايو نبيلة معال (طالبة في معهد دار الفلاح بي سوغو) في التاريخ ٢٤ أبريل ٢٠١٨ في المعهد

الباب الخامس الإختتام

أ. الخلاصة

إجابة عن تحديد المسئلة كيف تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ وعضد النظريات الموجودة فتستطيع الباحثة ان تأخذ النتائج.

إن تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطالبات في معهد دار الفلاح بي سوغو حيث لا تستخدم بلغة عربية (لغة الهدف) مباشرة. وفي تطبيقها تقدم المعلمة اللغة الأخرى (اللغة الإندونيسية أو اللغة الإنجليزية) لشرح المادة.

ومعهد دار الفلاح بي سوغو لم عنده منهج الدراسي في تعليم المحادثة. والتعليم المحادثة بالطريقة المباشرة نقصان معلمة المحادثة الخاصة حسب مهارتها في اللغة العربية. وكذلك نقصان المفردات والمادة والشجاعة في التعبير أي المحادثة، والخوف عن الخطأ في الكلام. ولكن كل من المشرفة أو المعلمة المحادثة في المعهد قد جاهدن وركزن أفكارهن للوصول إلى أهداف المرجوة. الطريقة المباشرة تعطي الحماسة إلى نفوس الطالبات لأن بعضهن يستطعن أن يتكلمن باللغة العربية مباشرة قليلا فقليلًا في أنشطة اليومية بعد سنة في المعهد.

ب. الإقتراحات

١. للمعهد

ينبغي لمعهد دار الفلاح بيسوغو أن يعطي الطلاب ويجهز ويكمل التسهيلات المحتاجة في عملية تعليم لغة العربية ويجعل منهج الدراسي. ويراقب ويقدر التعليم الذي ينفذه المعلم ويشرك في الدورة التدريبية لتحسين جودة في المحادثة حتى تحقيق الأهداف الذي مخطط ذلك التعليم. والرجاء على مدير المعهد أو مدبرات المعهد أن يختار جميع المعلمة في المحادثة من الطالبات الماهرات في أي قسم بطريق الإختبار.

٢. للمعلمة

ينبغي للمعلمة أن يفهم خصائص الحالة النفسية لكل الطالبات ليظهر التجديد في تنفيذ عملية التعليم حتى يستطيع المعلم أن يختار الطريقة الالإختبار المناسبة ويطورها ويوجد التعليم الاتصال والمريح. والرجاء على المعلمة المحادثة أن تشرح مادة المحادثة باللغة العربية كلها. فإن لم تفهم الطالبة، فالشرح بالمفردات أو المصطلحات الأخرى من اللغة العربية.

٣. للطالبات

ينبغي للطالب أن يركز نفسه على التعلم إثناء عملية التعليم ويتبعها بجودة. وينهض الحث النفسي محب الكلام باللغة العربية ويسترشد المعلم إذا وجدت مشكلات في المحادثة اليومية خصوصا في أسبوعية العربية.

ج. الإختتام

حمدا وشكرا لله الذي أعطت الباحثة نعمة الإسلام وقوة الإيمان ووفقنا إلى دين الإسلام ورزقنا العقل السليم حتى تستطيع الباحثة ان تتم هذا البحث. اعترافت الباحثة أن هذا البحث يوجد النقائص الكثيرة وتقبل الإقتراحات الإكمالية والإنتقاد الإستدلالي لصالح. وتأمل الباحثة هذا البحث يستطيع رضى الله حتى ينفع للباحثة وللقارئة.

المراجع والمصادر

- أبو الهيجاء، فؤاد حسن حسين، أساليب وطرق تدريس اللغة العربية ط الثانية، فاكس: دار المناهج للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢
- الشنطي، محمد صالح، المهارات اللغوية، المملكة السعودية العربية، دار الأندلس للنشر والتوزيع، ١٩٩٠
- الغلايني، الشيخ مصطفى، جميع الدروس العربية، بيروت: الدار النموذجية، للطباعة والنشر والتوزيع، ١٤٣٣هـ-٢٠١٣م
- المملكة العربية، الطرق العامة في تدريس اللغة، جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية، بلاسنة
- الناقه، محمود كامل، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، ١٩٨٥م
- بحر الدين، أوريل، مهارة التدريس، مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية بمالانق
- رحمن، عبد بن ابراهيم الفوزان، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لناطقين بها، مؤشة الوقف الاسلامي: ١٤٢٥
- طعيمة، رشدي أحمد، تعليم العربية لغير الناطقين بها - مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة- ايسيكو-الرباط ١٩٨٩
- عبد الرحمن، حسين راضي، طرق تدريس اللغة العربية من منظور تربوي حديث، المملكة العربية السعودية: مكتبة الخبتي الثقافية، ٢٠٠٣
- محمد، علي اسماعيل، سلسلة تربوية في مناهج وتدريس اللغة العربية والعلوم السريعة، ميدان الحجازي - مصر الجديدة
- مذكور، أحمد، تدريس فنون اللغة العربية، الكويت، مكتبة الفلاح، ١٩٨٤

Ali, Muhammad, *Strategi Peneliian Pendidikan*, Bandung: Angkasa

Ali, M, *Penelitian Kependidikan*, Bandung: Angkasa, 1982

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2002

Emzir, *Metode Penelitian Kualitatif: Analisis Data*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012

Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2014

Majid, Nurcholis, *Bahasa Arab dan Metode pengajarannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003.

Moleong, Lexy J, *Metodologi Penelitian Kualitatif* Bandung: Remaja Rosda Karya, 2009

Mustofa, Bisri, Abdul Hamid. *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang, UIN Maliki Press, 2012.

Nasution, *Metode Research*, Jakarta: Bumi Aksara, 2009 Cet 11

Nazir, Moh , *Metode Penelitian*, Bogor: Ghalia Indonesia, 2005

Rasyidi, Abdul Wahab, Mamlu'atun Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: UIN Maliki Press, 2012.

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan Kombinasi (Mixed Methods)*, Bandung: Alfabeta, 2013

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*, Bandung: Alfabeta, 2011

Surakhmadi, Winarno Ed., *Pengantar Penelitian Ilmiah Dasar Metode Teknik*, Bandung: Transito, 1990

Yusuf, Tayar dan Syaiful Anwar, *Metodologi Mengajarkan Agama dan Bahasa Arab*, Jakarta: Pt Raja Grafindo Persada, Cet 1, 1997

<http://linguistikid.com/> di Akses pada 3 April 2018

INSTRUMEN PENGUMPULAN DATA

A. Pedoman Observasi

1. Letak Geografis
2. Fasilitas Sarana dan Prasarana
3. Proses Penerapan Metode Langsung dalam Pembelajaran Muhadatsah pada Santriwati Pondok Pesantren Darul Falah Besongo.

B. Pedoman Wawancara

Pertanyaan untuk pengajar Muhadatsah

1. Apa saja jenis metode yang dipakai dalam pembelajaran muhadatsah?
2. Bagaimana pembagian waktu dari setiap metode pembelajaran muhadatsah?
3. Bagaimana penerapan metode tersebut dalam pelaksanaannya?
4. Mengapa anda yakin bahwa metode langsung adalah metode yang bagus untuk diter
5. Apakah ada buku pedoman yang khusus untuk menerapkan pembelajaran muhadatsah dengan Metode Langsung? Apa bukunya?
6. Apa saja langkah-langkah yang dilakukan saat pembelajaran muhadatsah dengan Metode Langsung?
7. Bagaimana cara guru melakukan evaluasi setelah menerapkan metode langsung? Apa bentuknya?
8. Menurut anda apakah yang melatarbelakangi adanya metode langsung yang digunakan dalam pembelajaran muhadatsah di pondok pesantren darul falah besongo?
9. Bagaimana pendapat Anda dengan adanya metode langsung di Pesantren Darul Falah Besongo?
10. Apakah metode langsung ini diterapkan di semua kelas?
11. Adakah kendala yang dihadapi dalam pelaksanaan metode langsung?
12. Menurut anda, adakah nilai-nilai yang terkandung dalam metode langsung tersebut?

Panduan Wawancara untuk Santriwati

1. Apakah santriwati nyaman dengan konsep yang dipakai oleh guru dalam pembelajaran muhadatsah di kelas?
2. Apakah kesulitan-kesulitan yang dialami santriwati dalam bermuhadatsah menggunakan metode langsung?
3. Apakah metode langsung sudah dimanfaatkan secara maksimal dalam pembelajaran muhadatsah?
4. Apakah pembelajaran dengan metode langsung dapat membantu santriwati lebih lancar dalam kegiatan muhadatsah aumiyah?
5. Bagaimana tanggapan santriwati, dengan adanya metode langsung yang digunakan dalam pembelajaran muhadatsah di pondok pesantren darul falah besongo beserta alasannya?
6. Adakah kendala yang dihadapi ketika melakukan pembelajaran muhadatsah dengan metode langsung?

7. Apakah usaha yang anda lakukan untuk mengatasi kendala tersebut?

Panduan Wawancara untuk Pengurus Asrama

1. Bagaimana peran/tugas pengurus dalam membantu tercapainya tujuan pembelajaran muhadatsah di kelas?
2. Apakah pembelajaran muhadatsah dengan metode langsung sudah diterapkan di asrama dengan baik dan maksimal?
3. Bagaimana langkah-langkah pengurus dalam membentuk lingkungan berbahasa arab di asrama? Khususnya dalam muhadatsah?
4. Apakah ada kesulitan-kesulitan yang dihadapi pengurus dalam membentuk lingkungan berbahasa Arab di asrama? Apakah factor-faktor adanya kesulitan tersebut?
5. Bagaimana respon dari santriwati dengan sistem yang diterapkan oleh pondok dalam praktek muhadatsah di asrama?
6. Apakah ada hukuman bagi santriwati yang melanggar ketentuan tersebut? Apa hukumannya? Bagaimana pelaksanaan / penegakan hukumnya?

C. Pedoman Dokumentasi

1. Sejarah dan perkembangan di Pondok Pesantren Darul Falah Besongo Semarang
2. Dasar dan tujuan pendidikan meliputi visi dan misi di Pondok Pesantren Darul Falah Besongo Semarang
3. Sarana dan prasarana serta fasilitas yang dimiliki
4. Keadaan Ustadz dan santri

Lampiran II

HASIL OBSERVASI KEGIATAN MUHADATSAH

Kelas : Kelompok 14
Tutor : Vicky Iffah
Materi : Menanyakan Kabar.
Hari/tgl : Ahad, 22 April 2018

NO.	KEGIATAN	YA	TIDAK	KETERANGAN
1.	Kegiatan pembelajaran menggunakan metode langsung.	√		
2.	Pembelajaran sesuai dengan silabus.		√	Silabus belum dibukukan, materi hanya berbentuk selembaran kertas.
3.	Pembelajaran banyak menekankan aspek latihan muhadatsah.		√	Tutor lebih dominan dalam menyampaikan mufrodat dan materi
4.	Santriwati aktif dalam pembelajaran muhadatsah.	√		Santriwati saling aktif bertanya dan praktek muhadatsah
5.	Santriwati mampu menerima materi yang disampaikan tutor.	√		Santriwati mampu mengikuti intruksi yang diberikan oleh tutor
6.	Tutor memberikan bimbingan kepada santri secara individual.	√		Santriwati yang belum menguasai materi diberi kesempatan untuk menanyakan materi yang belum difahami kemudian mendapatkan penjelasan kembali dari tutor
7.	Tutor melakukan review atas pelajaran yang telah diajarkan sebelumnya.	√		Pembelajaran diawali dengan tiktarmufrodat yang telah disampaikan oleh pengurus bahasa dimasing-masing asrama kemudian diakhiri dengan praktermuhadatsahdidepan seluruh santriwati bagi yang mendapatkan giliran untuk presentasi,
8.	Tutor memberikan arahan pada santri terkait kebahasaan.		√	Kesalahan berbahasa tidak dikoreksi setelah tampil
9.	Tutor mengkoreksi buku catatan mufrodat tiap santriwati.	√		
10.	Kemampuan santriwati seragam.		√	Ada beberapa santri yang lambat mengikuti materi
11.	Materi yang didapatkan santriwati adalah materi fungsional	√		Materi adalah tentang sapaan sehari-hari
12.	Variasi teknik mengajar	√		Tutor mengemas pembelajaran dalam bentuk “tebak kata”
13.	Ada waktu khusus bagi santriwati agar bisa bermuhadatsah	√		Setelah penyampaian materi masing-masing 2 santriwati saling

	langsung dengan santriwati lain disetiap pertemuan,			berhadapan untuk praktek muhadatsah secara singkat
--	---	--	--	--

HASIL OBSERVASI KEGIATAN MUHADATSAH

Kelas : Kelompok 12
 Tutor : Nur Ismah
 Materi : Menanyakan Kabar.
 Hari/tgl : Ahad, 22 April 2018

NO.	KEGIATAN	YA	TIDAK	KETERANGAN
1.	Kegiatan pembelajaran menggunakan metode langsung.	√		
2.	Pembelajaran sesuai dengan silabus.		√	Silabus belum dibukukan, materi hanya berbentuk selebaran kertas.
3.	Pembelajaran banyak menekankan aspek latihan muhadatsah.		√	Tutor lebih dominan dalam menyampaikan mufrodatsah dan materi
4.	Santriwati aktif dalam pembelajaran muhadatsah.	√		Santriwati saling aktif bertanya dan praktek muhadatsah
5.	Santriwati mampu menerima materi yang disampaikan tutor.	√		Santriwati mampu mengikuti intruksi yang diberikan oleh tutor
6.	Tutor memberikan bimbingan kepada santri secara individual.	√		Santriwati yang belum menguasai materi diberi kesempatan untuk menanyakan materi yang belum difahami kemudian mendapatkan penjelasan kembali dari tutor
7.	Tutor melakukan review atas pelajaran yang telah diajarkan sebelumnya.	√		Pembelajaran diawali dengan tiktarmufrodatsah yang telah disampaikan oleh pengurus bahasa dimasing-masing asrama kemudian diakhiri dengan praktermuhadatsahdidepan seluruh santriwati bagi yang mendapatkan giliran untuk presentasi,
8.	Tutor memberikan arahan pada santri terkait kebahasaan.	√		Kesalahan berbahasa dikoreksi setelah tampil
9.	Tutor mengkoreksi buku catatan mufrodatsah tiap santriwati.	√		
10.	Kemampuan santriwati seragam.		√	Ada 1 santriwati yang kemampuannya lebih unggul
11.	Materi yang didapatkan santriwati adalah materi fungsional	√		Materi adalah tentang sapaan sehari-hari
12.	Variasi teknik		√	Small group discussion

	mengajar			
13.	Ada waktu khusus bagi santriwati agar bisa bermuhadatsah langsung dengan santriwati lain disetiap pertemuan,	√		Setelah penyampaian materi masing-masing 2 santriwati saling berhadapan untuk praktek muhadatsah secara singkat

Lampiran III

HASIL WAWANCARA DENGAN PENGAJAR MUHADATSAH PONDOK PESANTREN DARUL FALAH BESONGO SEMARANG

Hari/tanggal : Selasa 24 April 2018

Pukul : 14.10-15.00

Tempat : Aula Asrama B9

1. Apa saja jenis metode yang dipakai dalam pembelajaran muhadatsah?
Ustadzah Nur Ismah: Metode langsung, Tikrar.
Ustadzah Vicky Iffah: Metode langsung, Tikrar.
Ustadzah Futkhatin : Metode langsung, Tikrar.
2. Bagaimana pembagian waktu dari setiap metode pembelajaran muhadatsah?
Ustadzah Nur Ismah: 10 menit TikrarMufrodat, 20 menit Mubasyaroh
Ustadzah Vicky Iffah: 10 menit TikrarMufrodat, 20 menit Mubasyaroh
Ustadzah Futkhatin : 10 menit TikrarMufrodat, 20 menit Mubasyaroh
3. Bagaimana penerapan metode tersebut dalam pelaksanaannya?
Ustadzah Nur Ismah: Banyak menggunakan bahasa Arab dan sedikit bahasa Indonesia.
Ustadzah Vicky Iffah: Menggunakan bahasa Arab dan bahasa Indonesia secara bergantian (seimbang).
Ustadzah Futhatin : Menggunakan bahasa Arab dan terkadang juga Indonesia.
4. Mengapa anda yakin bahwa metode langsung adalah metode yang bagus untuk diterapkan?
Ustadzah Nur Ismah: Bahasa adalah ungkapan langsung.
Ustadzah Vicky Iffah: Bahasa adalah kebiasaan.
Ustadzah Futkhatin: Bahasa harus dipraktekkan
5. Apakah ada buku pedoman yang khusus untuk menerapkan pembelajaran muhadatsah dengan Metode Langsung? Apa bukunya?
Ustadzah Nur Ismah: tidak ada
Ustadzah Vicky Iffah: tidak ada
Ustadzah Futkhatin:tidak ada
6. Apa saja langkah-langkah yang dilakukan saat pembelajaran muhadatsah dengan Metode Langsung?
Ustadzah Nur Ismah : Menyampaikan materi dengan bahasa Arab, mempraktekkan diikuti para santriwati.
Ustadzah Vicky Iffah : Menyampaikan materi dengan bahasa Arab, mempraktekkan diikuti para santriwati.
Ustadzah Futkhatin : Menyampaikan materi dengan bahasa Arab, mempraktekkan diikuti para santriwati.
7. Bagaimana cara guru melakukan evaluasi setelah menerapkan metode langsung? Apa bentuknya?
Ustadzah Nur Ismah : Meminta santriwati muhadatsah sesuai materi.
Ustadzah Vicky Iffah : Mengajak santriwati muhadatsah.
UstadzahFutkhatin : Mengajak santriwati muhadatsah.
8. Menurut anda apakah yang melatarbelakangi adanya metode langsung yang digunakan dalam pembelajaran muhadatsahdipondok pesantren darul falah besongo?

Ustadzah Nur ismah : Untuk membiasakan santri menggunakan bahasa Arab secara langsung.

Ustadzah Vicky Iffah: Dalam rangka penyesuaian tingkat kemampuan santri dalam muhadatsah.

Ustadzah Futhatin : Mengganti metode sebelumnya agar pembelajaran tidak monoton.

9. Bagaimana pendapat Anda dengan adanya metode langsung di Pesantren Darul Falah Besongo?

Ustadzah Nur Ismah : Setuju

Ustadzah Vicky Iffah : bagus untuk pengembangan bahasa santri

Ustadzah Futkhatin : memudahkan santri untuk terbiasa berbahasa asing.

10. Apakah metode langsung ini diterapkan di semua kelas?

Ustadzah Nur Ismah : iya

Ustadzah Vicky Iffah : sebisa mungkin diterapkan

Ustadzah Futkhatin : harus diterapkan

11. Adakah kendala yang dihadapi dalam pelaksanaan metode langsung?

Ustadzah Nur Ismah: ada, waktu yang singkat

Ustadzah Vicky Iffah: ada, kurangnya konsumsi mufrodat

Ustadzah Futkhatin: ada, kurang menguasai kelas

12. Menurut anda, adakah nilai-nilai yang terkandung dalam metode langsung tersebut?

Ustadzah Ismah : ada, bisa karena biasa

Ustadzah Vicky Iffah : ada, perkembangan dipengaruhi oleh lingkungan.

Ustadzah Futkhatin : ada, belajar lebih mudah dengan langsung mempraktekkan.

**HASIL WAWANCARA DENGAN SANTRIWATI PONDOK PESANTREN DARUL FALAH
BESONGO SEMARANG**

Hari/tanggal : Senin 23 April 2018

Pukul : 19.10-20.30

Tempat : Aula Asrama A7

1. Apakah santriwati nyaman dengan konsep yang dipakai oleh guru dalam pembelajaran muhadatsah dikelas?

UlyaKhafidzati : Nyaman

AlfiMazida : Nyaman

Elvi Khasanah : Nyaman

2. Apakah kesulitan-kesulitan yang dialami santriwati dalam bermuhadatsah menggunakan metode langsung?

UlyaKhafidzati : Sulit berbicara karena takut salah

AlfiMazida : Sulit menerapkan kaidah nahwu-shorof saat muhadatsah.

Elvi Khasanah: Sulit memahami dan mempraktekkan karena kekurangan konsumsi mufrodat

3. Apakah metode langsung sudah dimanfaatkan secara maksimal dalam pembelajaran muhadatsah?

UlyaKhafidzati : belum

AlfiMazida : belum

Elvi Khasanah : belum

4. Apakah pembelajaran dengan metode langsung dapat membantu santriwati lebih lancar dalam kegiatan muhadatsahyaumiyah?

UlyaKhafidzati : ya, membantu

AlfiMazida : sangat membantu

Elvi Khasanah : sedikit membantu

5. Bagaimana tanggapan santriwati, dengan adanya metode langsung yang digunakan dalam pembelajaran muhadatsah di pondok pesantren darul falah besongo beserta alasannya?

Ulyakhafidzati : setuju, karena dapat mengasah kemampuan muhadatsah setiap harinya.

AlfiMazida : setuju, karena dapat membentuk lingkungan berbahasa.

Elvi Khasanah : setuju, karena bisa memotivasi untuk muhadatsah.

6. Adakah kendala yang dihadapi ketika melakukan pembelajaran muhadatsah dengan metode langsung?

UlyaKhafidzati : ada

AlfiMazida : ada

Elvi Khasanah : ada

7. Apakah usaha yang anda lakukan untuk mengatasi kendala tersebut?

UlyaKhafidzati : Berusaha berbicara walaupun masih salah

AlfiMazida : Bertanya kepada teman/tutor tentang kesulitannya

Elvi Khasanah : Belajar aktif dalam pembelajaran serta lebih rajin menghafal mufrodat

HASIL WAWANCARA DENGAN PENGURUS DEVISI BAHASA PONDOK PESANTREN DARUL FALAH BESONGO

Hari/tanggal : Selasa 24 April 2018

Pukul : 19.10-20.30

Tempat : Aula Asrama A7

1. Bagaimna peran/tugas pengurus dalam membantu tercapainya tujuan pembelajaran muhadatsah di kelas?
 - a. Memberikan mufradat setiap hari bakda subuh atau bakda maghrib di masing-masing asrama
 - b. Membagi kelas muhadatsah dan membuat silabus/materi muhadatsah
 - c. Membuat grup WA D'ABIL (DafaBelingual) sebagai wadah belajar bahasa arab melalui medsos.
 - d. Mengkoordinir takziran bagi santri yang melanggar tata tertib berbahasa di lingkungan pondok pesantren DAFABesongo.
2. Apakah pembelajaran muhadatsah dengan metode langsung sudah diterapkan di asrama dengan baik dan maksimal?

Kurang maksimal, karena masih banyak santri yang lebih sering menggunakan bahasa inggris daripada bahasa Arab dalam kegiatan sehari-hari.
3. Bagaimana langkah-langkah pengurus dalam membentuk lingkungan berbahasa arab di asrama? Khususnya dalam muhadatsah?
 - a. Memberi contoh untuk melaksanakan muhadatsahyaumiyah di lingkungan asrama.
 - b. Menjadikan semua santri sabagaijasus untuk mengintai efektivitas penggunaan bahasa asing oleh santri. Jasus diharuskan melaporkan santri yang ketahuan tidak berbahasa selama satu pekan kepada seksi giat bahasa selambat – lambatnnya hari Jum'at.
 - c. Mengatur segala tata tertib tentang kebahasaan dan menjalankan tugasnya sebaik mungkin.
4. Apakah ada kesulitan-kesulitan yang dihadapi pengurus dalam membentuk lingkungan berbahasa Arab di asrama? Apakah factor-faktor adanya kesulitan tersebut?
 - a. Banyaknya santri yang tidak mentaati tata tertib berbahasa.
 - b. Tidak semua pengurus devisi bahasa berasal dari jurusan pendidikan bahasa Arab sehingga merasa kurang maksimal dalam memberikan contoh bermuhadatsah di Asrama.
 - c. Kesulitan dalam melaksanakan ta'ziran karena ada beberapa santri yang tidak melaksanakan amanahnya sebagai jasus.
5. Bagaimana respon dari santriwati dengan sistem yang diterapkan oleh pondok dalam praktek muhadatsah di asrama?

Cukup baik, karena terlihat ada perkembangan dari saat pertama kali santriwati masuk pondok dengan setelah satu semester dipondok. Santriwati bisa muhadatsahyaumiyah walaupun sedikit.
6. Apakah ada hukuman bagi santriwati yang melanggar ketentuan tersebut? Apa hukumannya? Bagaimana pelaksanaan / penegakan hukumnya?

Ada, Jika Tidak mengikuti conversation atau muhadatsah pada hari ahad setelah senam tanpa alasan yang jelas maka dihukum dengan berbicara di depan forum menggunakan bahasa asing pada waktu conversation atau muhadatsah di minggu selanjutnya selama 5 menit. Dan jika Tidak menggunakan

bahasa asing diasrama dalam kegiatan sehari-hari ditempat-tempat yang telah ditentukan maka dihukum dengan menyetorkan hafalan kosa kata kepada pegiat bahasa pada hari Sabtu.

FOTO-FOTO KEGIATAN MUHADATSAH









KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Sekretariat : Jl. Prof. Dr. Hamka km.9 II Ngaliyan SEMARANG Telp. 7401295 Fax. 7418387 Semarang 50185

Nomor : B-5287/Un.10.3/J.2/PP.00.9/12/2017

Semarang, 18 Desember 2017

Lamp. : -

Hal : Penunjukan Pembimbing

Kepada Yth. :

1. Alis Asikin, M.A
2. Dr. Ahmad Ismail, M.Ag., M.Hum.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Berdasarkan hasil pembahasan usulan judul penelitian di Jurusan PBA, maka Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan menyetujui judul skripsi mahasiswa:

Nama : Aniqotunnur

NIM : 1403026091

Judul : Pembelajaran Muhadatsah Bagi Santriwati PONDOK Darul Falah Be-9 Dengan Metode Langsung Tahun Pelajaran 2017-2018 (Studi Analisis Tentang Metodologi)

تعليم المحادثة للطالبات بمعهد الدار الفلاح بي مونتجو بالطريقة المباشرة العام الدراسي 2017-2018 (دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)

Dan menunjuk saudara :

1. Alis Asikin, M.A. Sebagai Pembimbing I
2. Dr. Ahmad Ismail, M.Ag., M.Hum. Sebagai pembimbing II

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

a.n. Dekan,
Jurusan PBA

Dr. Ahmad Ismail, M.Ag., M.Hum.
NIP. 196702081997031001

Tembusan :

1. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo (sebagai laporan)
2. Mahasiswa yang bersangkutan
3. Arsip



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jl. Prof. Dr. Hamka Kampus II Ngaliyan Telp. 7601295 Fax. 7615387 Semarang 50185
E-mail : tarbiyah.walisongo@yahoo.com Website: walisongo.ac.id

Nomor : B-1578/Un.10.3/D.1/TL.00/04/2018

Semarang, 18 April 2018

Lamp. : -

Hal : Mohon Izin Riset
a.n : Aniqotunnur
NIM : 1403026091

Kepada Yth.
Pengasuh Pondok Pesantren Darul Falah Besongo
di Semarang

Assalamualaikum Wr.Wb.,
Diberitahukan dengan hormat dalam rangka penulisan skripsi, bersama ini kami hadapkan mahasiswa :

Nama : Aniqotunnur
NIM : 1403026091
Alamat : Desa Trembes Rt 05 Rw 01 Kecamatan Gunem Kabupaten Rembang
Judul Skripsi: تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة للطلّاب بمعهد دار الفلاح في سونجو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨
(دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)

Pembimbing : 1. Alis Asikin, M.A
2. Dr. Ahmad Ismail, M.Ag., M.Hum

Mahasiswa tersebut membutuhkan data-data dengan tema/judul skripsi yang sedang disusun, oleh karena itu kami mohon Mahasiswa tersebut diijinkan melaksanakan riset selama 7 hari, mulai tanggal 21 April 2018 sampai dengan tanggal 27 april 2018.

Demikian atas perhatian dan kerjasama Bapak/Ibu/Sdr. Disampaikan terimakasih.

Wassalamualaikum Wr.Wb.



a.n. Dekan,
Wakil dalam Bidang Akademik

Dr. H. Estah Syukur, M.Ag
NIP. 19681112 199403 1003

Tembusan :
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo Semarang
(sebagai laporan)



PONDOK PESANTREN
DARUL FALAH *Be-Songo* SEMARANG
Perum. Bank Nings B.13 Telp./Fax. 024-7615246 Ngaliyan Semarang
Website: www.be-songo.or.id Email: pesantrenlifaskih@gmail.com

SURAT KETERANGAN

Nomor: 23/B/DAFA-B9/VII/2018

Pengasuh Pondok Pesantren Darul Falah Be-Songo Semarang dengan ini menerangkan dengan sesungguhnya bahwa :

Nama : Aniqotunnur
NIM / Semester : 1403026091 / VIII
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Fakultas : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Perguruan Tinggi : Universitas Islam Negeri (UIN) Walisongo Semarang


Bahwa bersangkutan telah melaksanakan penelitian di Pondok Pesantren Darul Falah Be Songo Semarang sejak tanggal 16 April 2018 s/d 22 April 2018 dalam rangka penyusunan Skripsi yang berjudul:

تعليم المحادثة بالطريقة المباشرة لتطبيقات في معهد دار الفلاح في سونغو العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م

(دراسة تحليلية من ناحية الطريقة)

Demikian Surat Keterangan ini dibuat agar menjadikan periksa dan dapat digunakan sebagaimana semestinya.

Semarang, 25 April 2018

Pengasuh PP, Darul Falah Besongo

Prof. Dr. KH. Imam Taufiq, M. Ag

Certificate

Nomor : B-2473/Us.14.0/PP.00.9/07/2018

This is to certify that

ANIQOTUNNUR

Date of Birth: November 19, 1996
Student Reg. Number: 1403026091

the TOEFL Preparation Test

Conducted by

Language Development Center
of State Islamic University (UIN) "Walisongo" Semarang
On May 5th, 2018
and achieved the following scores:

Listening Comprehension	: 43
Structure and Written Expression	: 38
Reading Comprehension	: 48
TOTAL SCORE	: 430



Director,
Prof. Dr. Muhammad Saifulloh, M.Ag.
NIP. 19700321 199603 1 003

Certificate Number : 126181101
* TOEFL is registered trademark by Educational Testing Service.
This program or test is not approved or endorsed by ETS.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
PUSAT PENGEMBANGAN BAHASA
J. Prof. Dr. Hamka KM. 02 Kampus II Ngaliyan Telp./Fax. (024) 7614453 Semarang 50185
email : ppa@walisongo.ac.id

شهادة

B-2076/Ua.10.0/P3/PP.00.9/05/2017

يشهد مركز تنمية اللغة جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بأن

الطالبة ANIQOTUNNUR :

تاريخ و محل الميلاد Rembang, 19 November 1996 :

رقم القيد 1403026091 :

قد نجحت في اختبار معيار الكفاءة في اللغة العربية (IMKA) بتاريخ ٢٨ أبريل ٢٠١٧

بتقدير: جيد (٣٧٣)

وحررت لها الشهادة بناء على طلبها.

سماواتج، ١٧ مايو ٢٠١٧

مدير،
محمد سيف الله الحاج
رقم التوظيف : ١٩٧٠٠٣٢١١٩٩٦٠٣١٠٠٣

٥٠٠ - ٤٥٠ : ممتاز

٤٤٩ - ٤٠٠ : جيد جدا

٣٩٩ - ٣٥٠ : جيد

٣٤٩ - ٣٠٠ : مقبول

٢٩٩ - وأدناها : راسب

رقم الشهادة : 220170941



ترجمة الباحثة

أ. السيرة الذاتية

الاسم : أنيقة النور
رقم الطالب : ١٤٠٣٠٢٦٠٩١
المكان وتاريخ المولد : رمباغ، ١٩ نوفمبر ١٩٩٦
العنوان : ترمبيس، RT ٥/ RW ١ منطقة كونيم مدينة رمباغ جوى الوسطى - إندونيسيا
الكلية / القسم : كلية علوم التربية والتدريس / قسم تعليم اللغة العربية
رقم الهاتف : ٠٨١٥٧٥١٨٨١٥١
البريد الإلكتروني : aniqotunnur@gmail.com

ب. السيرة التربوية

١. التربية الرسمية

- أ. مدرسة الابتدائية الحكومية ٢ ترمبيس كونيم رمباغ، تخرج في سنة ٢٠٠٨
- ب. مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باموتان رمباغ، ٢٠١١
- ج. مدرسة الثانوية الحكومية باموتان رمباغ ٢٠١٤